

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 4142
Konu : Kanun Tasarısı

23/12/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

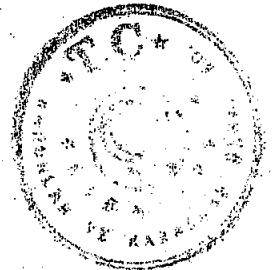
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Avrupa Birliği Uyum - Çevre - Tarım, Orman ve Köyler			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	05 Subat 2016			E.No: 1/593
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
		K.T.		
TBMM BAŞKANI				

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BÖK.LİĞİ
23 Aralık 2015
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
23 Aralık 2015
No: 13471

40. 1/731 Türkiye Cumhuriyeti ile Belarus Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
41. 1/398 Birleşmiş Milletler İklim Değişikliği Çerçeve Sözleşmesine Yönelik Kyoto Protokolüne İlişkin Taraflar Konferansında Alınan Kararın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
42. 1/868 Doha Konferansında Kyoto Protokolünde Yapılan Değişikliklerin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
43. 1/991 Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme ile Sözleşmeye Ait Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
44. 1/1007 Antarktika Andlaşması Çevre Koruma Protokolüne Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
45. 1/371 Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Belarus Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
46. 1/880 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fas Krallığı Hükümeti Arasında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
47. 1/897 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Balıkçılık ve Su Ürünleri Alanında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
48. 1/800 Türkiye Cumhuriyetine Şanhay İşbirliği Örgütünün Diyalog Ortağı Statüsü Tanınmasına İlişkin Muhtıranın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-986-4430

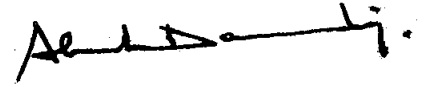
7/11/2014

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 20/10/2014 tarihinde kararlaştırılan "Balınacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme ile Sözleşmeye Ait Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon	Avrupa Birliği Uygun Çevre Tarım, Orman ve Köylükleri				
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih: 13 Kasım 2014		E. No: 1/991			
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.	
					
TBMM BAŞKANI					

TBMM
KANUNLAR VE KARARLAR BAKLIĞI
07 Kasım 2014
NUMERİ:

T B M M
KÜTÜPHANE VE ARŞİV İZM. BAŞKANLIĞI
07 Kasım 2014
No: 350031

GEREKÇE

Deniz ekosisteminin önemli varlıklarından biri olan balinaların son yüzyıldaki ticari amaçlı aşırı avlanması sonucunda nüfusu hızla azalma tehlikesi ile karşı karşıya kalmıştır. Balina nüfusunun uygun biçimde korunmasını ve böylece stokların muhafaza edilerek balina endüstrisinin düzenli ve sürdürülebilir biçimde gelişmesini sağlamak amacıyla 2 Aralık 1946 tarihinde Vaşington'da "Balınacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme" imzalanmıştır. Sözleşmeye bugüne kadar 97 ülke taraf olmuştur.

Ticari balina avcılığı, Balınacılık Sözleşmesi çerçevesinde moratoryumla (avlanmanın ertelenmesi) 1986 yılında durdurulmuş olmakla birlikte, sözde "bilimsel" nedenlere dayandırılarak halen devam etmektedir. Japonya'nın başı çektiği Sözleşmeye taraf olan ülkelerin bir bölümü moratoryumun kaldırılmasını ve avlanmanın serbest bırakılmasını isterken Amerika Birleşik Devletleri ve Avrupa Birliği başta olmak üzere Sözleşmeye taraf diğer ülkeler balina avcılığının yasaklanmasından yana bir tutum sergilemektedir.

Nesli tükenme tehlikesi altındaki balinaların avlanması uluslararası kamuoyunda da büyük tepkiyle karşılanmaktadır. Sınıraşan ve küresel etkileri nedeniyle uluslararası gündemin üst sıralarında yer alan çevre sorunlarının uluslararası toplumla işbirliği halinde çözümüne büyük önem veren ülkemiz, bu kapsamda, uluslararası, bölgesel ve ikili düzeyde çevre anlaşmalarına taraf olmuştur. Denizlerimizde Balınacılık Sözleşmesi'ne konu tür bulunmamakla birlikte söz konusu anlayışımız çerçevesinde ülkemiz, çeşitli ülkeler ve AB tarafından Sözleşme kapsamında oluşturulmuş "Uluslararası Balınacılık Komisyonu"na üye olmaya davet edilmiştir.

Uluslararası Balınacılık Sözleşmesine taraf olunmasının ülkemize sağlayacağı düşünülen katkılar aşağıda sıralanmıştır:

Biyolojik çeşitlilik bakımından oldukça zengin bir konumda olan Türkiye için gerek ulusal, gerek küresel düzeyde biyolojik çeşitliliğin korunması önem taşımaktadır. Bu kapsamda ülkemiz, doğa koruma alanındaki en temel sözleşmeler arasında yer alan, "Birleşmiş Milletler Biyoçeşitlilik Sözleşmesi" (CBD), "Nesli Tehlike Altında Olan Yabani Hayvan ve Bitki Türlerinin Uluslararası Ticaretine İlişkin Sözleşme" (CITES); "Özellikle Su Kuşları Yaşama Alanı Olarak Uluslararası Önemde Sulak Alanlar Sözleşmesi" (RAMSAR) ve "Avrupa Yaban Hayatı ve Yaşama Ortamlarının Korunması Sözleşmesi"ne taraf olmuştur.

Ülkemiz, kendi bölgesindeki deniz memelilerinin korunması amacıyla "Karadeniz, Akdeniz ve Atlantik Sınırdış Bölgelerde Yaşayan Memelilerin Korunması Sözleşmesine (ACCOBAMS) taraf olma sürecinde de son aşamaya gelmiştir.

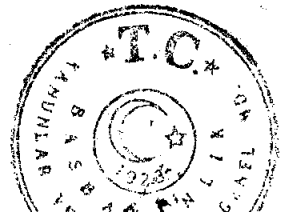
Balınacılık Sözleşmesine taraf olmamız ise, kendi bölgemiz dışındaki deniz memelilerinin de korunmasına yönelik küresel çabalara katkı sağlayacak ve kendi coğrafyamız dışındaki çevre sorunlarına duyarlı olduğumuzun ve uluslararası kamuoyunun bu konudaki hassasiyetini anladığımızın bir göstergesi olacaktır. Bunun da, Birleşmiş Milletler başta olmak üzere, çeşitli platformlarda Türkiye'ye görünürlük ve prestij sağlayacağı değerlendirilmektedir.

AB'nin çevre müktesebatının bir parçası olan Doğal Yaşam Alanları Direktifi (Habitats Directive) ile tüm balina türleri AB ülkelerinde en üst derecede korunması gereken hayvan türleri arasında yer almaktadır. Ülkemizin bu Sözleşmeye taraf olması gerek AB müktesebatına uyum, gerek balina avcılığı konusunda hassasiyet gösteren İngiltere ve Almanya gibi AB'nin etkin üye ülkelerinde Türkiye lehine bir etki yaratacaktır.

Ülkemizin Sözleşmeye taraf olması, Uluslararası Balınacılık Komisyonunda balina avcılığı karşıtı ve taraftarı ülkeler arasında mevcut sayısal hassas dengenin yönü açısından önem taşıyacaktır.

Sözleşmeye taraf olmamız, ayrıca BM Güvenlik Konseyi üyeliğine aday olduğumuz bir dönemde, balina avcılığına karşı olan küçük ada devletleri gibi farklı coğrafi bölgelerdeki ülkelere destek arayışlarımıza katkı sağlayacaktır.

Sonuç itibarıyla, üç tarafı denizlerle çevrili ülkemizin, küresel çevre sorunlarına ve bu çerçevede, denizlerde biyolojik çeşitliliğin korunmasına verdiği önem dikkate alındığında, bazı türleri tükenme tehlikesi altında olan balinaların korunmasını amaçlayan bu Sözleşmeye taraf olmamızın, gelecek kuşaklara karşı etik bir sorumluluk olduğu da değerlendirilmektedir.



HÜKÜMETİN TERCİH ETTİĞİ METİN

T/ 771

**BALINACILIĞIN DÜZENLENMESİNE İLİŞKİN ULUSLARARASI SÖZLEŞME İLE
SÖZLEŞMEYE AİT PROTOKOLE KATILMAMIZIN UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) “Balınacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme” ile Sözleşmeye ait Protokole beyan ile katılmamız uygun bulunmuştur.

(2) Söz konusu Sözleşmenin eki Programa ilişkin değişiklikleri onaylamaya Bakanlar Kurulu yetkilidir.

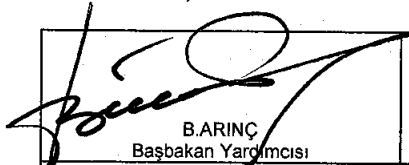
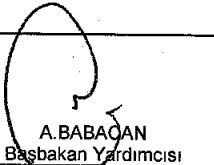
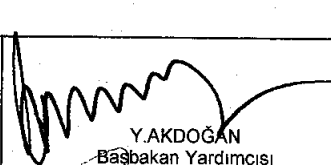
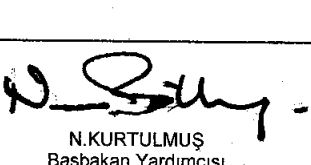
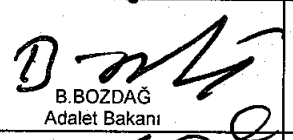
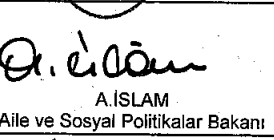
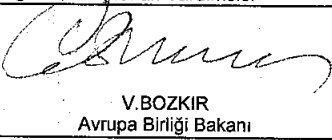
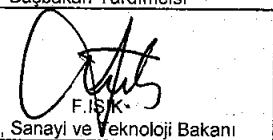
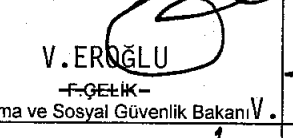
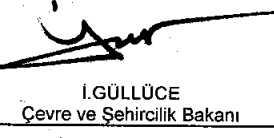
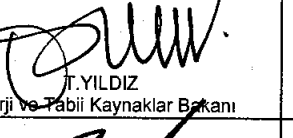
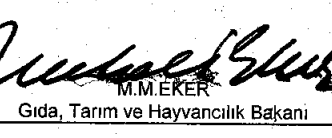
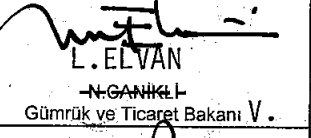
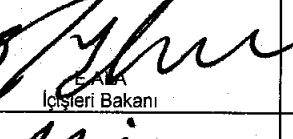
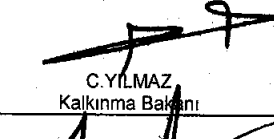
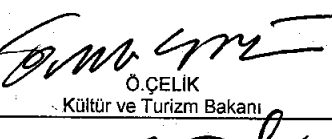
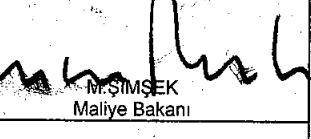
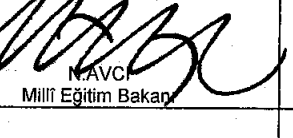
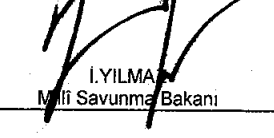
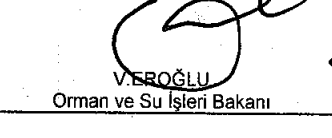
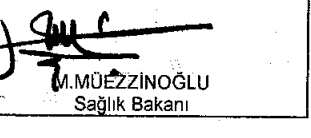
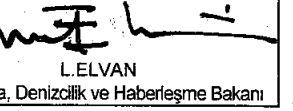
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

conf

AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABAÇAN Başbakan Yardımcısı	 Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı
 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 V. BOZKIR Avrupa Birliği Bakanı	 F. İSK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 V. EROĞLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı V.	 İ. GÜLLÜCE Çevre ve Şehircilik Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı	 N. ZEYBEKÇİ Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 L. ELVAN Gümrük ve Ticaret Bakanı V.
 E. YILMAZ İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. VURAL Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 L. ELVAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:

101- 326

1380

BALINACILIĞIN DÜZENLENMESİNE İLİŞKİN ULUSLARARASI SÖZLEŞME

Burada yetkili temsilcileri buluşmuş Hükümetler,

Dünya ülkelerinin balina stoklarının oluşturduğu büyük doğa kaynakları gelecek kuşaklar için korumadaki çıkarlarının farkında olarak;

Balinacılık tarihinde, ardı ardına bölgeden bölgeye ve bir balina türünden ötekine aşırı avlanma görüldüğünü ve bu durumun tüm balina türlerinin aşırı avlanmaya karşı korunmasını elzem kıldığını dikkate alarak;

Ortak çıkarın balina stoklarının geniş çaplı ekonomik ve beslenmeyle ilgili sıkıntılara yol açmaksızın, balina stoklarının en kısa sürede en uygun düzeye getirilmesinde yattığının farkında olarak;

Bu amaçlara ulaşma yolunda sayıları çok azalmış olan bazı balina türlerinin yeniden çoğalmasını sağlamak için balinacılık etkinliklerinin sürdürülebilir tüketime en yakın türlerle sınırlandırılması gerektiğinin farkında olarak;

Londra'da 8 Haziran 1937 tarihinde imzalanan Balinacılığın Düzenlenmesi konulu Uluslararası Anlaşma ile Londra'da 24 Haziran 1938 ve 26 Kasım 1945 tarihlerinde imzalanan ek Protokolleri'nin içerdiği ilkeler esas alınarak, balina stoklarının uygun ve etkin biçimde korunmasını ve geliştirilmesini güvence altına alacak uluslararası bir düzenleme sistemi kurmayı isteyerek;

Balina stoklarının uygun biçimde korunmasını ve böylece balina endüstrisinin düzenli gelişmesini sağlayacak bir Sözleşme sonuçlandırmaya karar vermiş bulunarak,

Aşağıdaki biçimde anlaşmışlardır.

Madde I

1. İşbu Sözleşme, ayrılmaz parçasını oluşturan ekli Programı da içerir. "Sözleşme"ye yapılan atıflar, anılan Programın mevcut durumunu veya V. Madde hükümleri uyarınca değiştirilmiş halini de kapsar biçimde anlaşılacaktır.

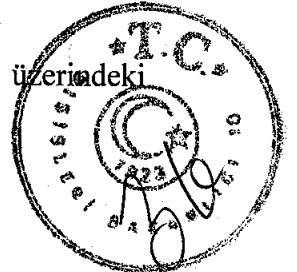
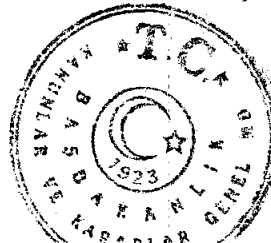
2. Bu Sözleşme Bağlıklı Hükümetlerin yetkisi altındaki fabrika gemileri, kara istasyonları ve balina avcılarını ve ayrıca bu tür fabrika gemileri, kara istasyonları ve balina avcıları eliyle balinacılığın yapıldığı bütün suları kapsar.

Madde II

Bu Sözleşme'de kullanıldığı üzere;

1. "Fabrika gemisi" içinde veya küpeştesinde balinaların tamamının ya da parçalarının işlendiği gemi anlamına gelir.

2. "Kara istasyonu" balinaların tamamının ya da parçalarının işlendiği kara üzerindeki fabrika anlamına gelir.



3. "Balina avcısı" balinaların avlanması, yakalanması, çekilmesi, tutulması veya av amaçlı takip edilmesi amacıyla kullanılan gemi anlamına gelir.

4. "Bağıtlı Hükümet", Sözleşme'ye ilişkin onay belgesi tevdi etmiş veya katılma bildirimi vermiş herhangi bir Hükümet anlamına gelir.

Madde III

1. Bağıtlı Hükümetler, bundan sonra her Bağıtlı Hükümetin bir üyesinden oluşan, Komisyon olarak anılacak, bir Uluslararası Balinacılık Komisyonu kurmakta mutabıktırlar. Her üyenin bir oy hakkı olacak ve üyelere bir veya daha çok uzman ve danışman refakat edebilecektir.

2. Komisyon, üyeleri arasından Başkan ve Başkan yardımcısını seçecek ve kendi Usul Kurallarını belirleyecektir. Komisyon kararları, V. Madde kapsamındaki faaliyetler için geçerli olan dörtte üç çoğunluk arandığı durumlar dışında, oy kullanan üyelerin salt çoğunluğuyla alınacaktır. Usul Kurallarında, Komisyon toplantıları dışında da karar alınmasına olanak tanınabilecektir.

3. Komisyon kendi Yazmanını ve personelini atayabilecektir.

4. Komisyon, kendi üyeleri ile uzmanları veya danışmanları arasından, gerekli gördüğü işlevleri verebileceği yetki çerçevesinde yerine getirmek üzere komiteler kurabilecektir.

5. Komisyon'un her üyesi ile bu üyenin uzman ve danışmanlarının masrafları kendi Hükümetince belirlenecektir.

6. BM Uzmanlık Kuruluşlarının, balina balıkçılığı ile ürünlerinin korunması ve geliştirilmesini amaçlayacağının bilincinde olarak ve işlevlerin yinelenmesini önlemek amacıyla, Bağıtlı Hükümetler kendi aralarında danışmalarda bulunarak bu Sözleşme'nin yürürlüğe girmesinden başlayarak iki yıl içinde Komisyon'un, BM'nin bir uzman kuruluşu kapsamına alınıp alınmaması hususunda karar verecektir.

7. Bu arada Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı, öteki Bağıtlı Hükümetlerle danışarak Komisyon'un ilk toplantısını toplayacak ve yukarıdaki 6. fıkrada sözü edilen danışma sürecini başlatacaktır.

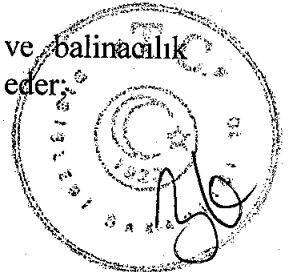
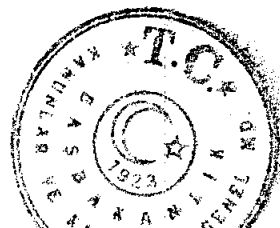
8. Komisyon'un toplantıları kendi belirlediği biçimde toplanacaktır.

Madde IV

1. Komisyon, Bağıtlı Hükümetlerin bağımsız kuruluşları ya da diğer kamu özel kurumları, kuruluşlarıyla, ya da örgütlerle işbirliği içinde, onlar aracılığıyla ya da bağımsız olarak

a) Balinalar ve balinacılık üzerine, çalışmalar ve araştırmalar yapılmasını teşvik eder, tavsiye eder ya da gerek gördüğü takdirde düzenler;

b) Balina stoklarının mevcut durumu ve gidişatına ilişkin olarak ve balinacılık etkinliklerinin bunlar üzerindeki etkisi üzerine istatistiksel bilgi toplar ve analiz eder;



17

c) Balina stoklarının nüfusunu korumaya ve arttırmaya yönelik yöntemlere ilişkin bilgi üzerinde çalışır, değerlendirme yapar ve bu bilgiyi dağıtır.

2. Komisyon, faaliyet raporlarının yayımlanmasını sağlar ve uygun görürse, bağımsız olarak ya da Sandefjord, Norveç'te bulunan Uluslararası Balınacılık İstatistikleri Bürosu ya da başka kuruluş ve ajanslarla birlikte bu tür raporları, bununla birlikte balinalar ve balınacılıkla ilgili istatistiksel, bilimsel ve başka ilgili bilgileri yayımlar.

Madde V

1. Komisyon, zaman zaman balina kaynaklarının korunması ve kullanılmasına ilişkin olarak aşağıdaki biçimde düzenlemeler kabul ederek Program hükümlerini tadil edebilir.

(a) korunan ve korunmayan türler; (b) açık ve kapalı sezonlar, (c) özel koruma alanlarının belirlenmesi de dâhil açık ve kapalı denizler; (d) her tür için ebat sınırları; (e) balınacılığın zamanı, yöntemi ve (bir mevsimde yakalanacak balina yakalama üst sınırı da dâhil olmak üzere yoğunluğu; (f) kullanılabilecek malzeme ve teçhizatın tür ve özellikleri; (g) ölçüm yöntemleri ve (h) av kazancı ve diğer istatistiksel ve biyolojik kayıtlar.

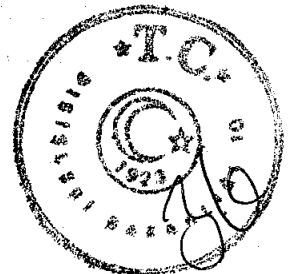
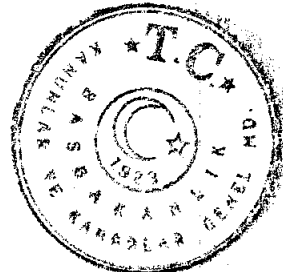
2. Program üzerindeki diğer değişiklikler:

(a) Sözleşme'nin konu ve amaçlarını yerine getirmenin gerektirdiği biçimde ve balina kaynaklarının korunmasını, geliştirilmesini ve en iyi biçimde kullanılmasını sağlayacak şekilde olacak; (b) bilimsel bulgulara dayanacak; (c) fabrika gemileri veya kara istasyonlarının sayı ve uyruğuna dair kısıtlamalar içermeyecek, fabrika gemileri veya kara istasyonlarına veya fabrika gemisi ve kara istasyonu gruplarına belli kotalar koymayacak; (d) balina ürünleri tüketicilerinin ve balina endüstrisinin çıkarlarını dikkate alacak biçimde olacaktır.

3. Bu değişikliklerin her biri, değişikliğin Komisyon tarafından her Bağlı Hükümete bildirilmesinden 90 gün geçtikten sonra ilgili Bağlı Hükümet bakımından yürürlüğe girecektir.

(a) herhangi bir Hükümet bir değişikliğe anılan 90 günlük süre dolmadan itiraz ederse, bu değişiklik tüm Hükümetler için yeni bir 90 günlük süre dolunca yürürlüğe girecektir. (b) bunun üzerine, herhangi bir başka Bağlı Hükümet, yeni 90 günlük süre dolmadan önce veya bu süre içinde son itirazın alındığı tarihin üzerinden 30 gün geçmeden, bu itirazlardan daha geç olanın tarihi dikkate alınarak, değişikliğe itiraz edebilir; ve (c) bundan sonra değişiklik; itiraz etmemiş olan tüm Bağlı Hükümetler bakımından yürürlüğe girecek, ancak itiraz etmiş olan bağli Hükümetler için itirazın geri alındığı güne kadar yürürlüğe girmeyecektir. Komisyon, her Bağlı Hükümeti yapılan bir itiraz ve geri alma durumundan haberdar edecek ve her Bağlı Hükümet, değişiklik, itiraz ve itirazı geri alma bildirimini aldığını teyit edecektir.

4. Hiçbir değişiklik 1 Temmuz 1949'dan önce geçerli olmayacaktır.



Madde VI

Komisyon zaman zaman bir Bağıtlı Hükümete veya tüm Bağıtlı Hükümetlere balinalar ve balınacılığa ilişkin herhangi bir konuda Sözleşme'nin konu ve amaçlarına ilişkin tavsiyelerde bulunabilir.

Madde VII

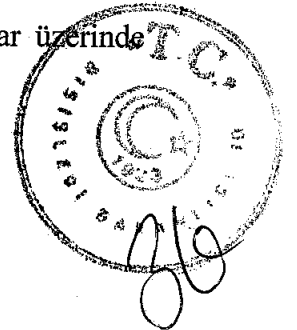
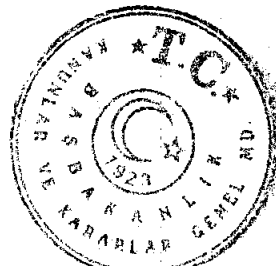
Bağıtlı Hükümet, Komisyon tarafından biçim ve türü belirlenecek olan ve Sözleşme'de şart koşulan bildirimlerin, istatistiksel ve diğer bilgilerin Sandefjord, Norveç'te yerleşik Uluslararası Balınacılık İstatistikleri Bürosu'na ya da Komisyon'un belirleyeceği benzeri başka kuruluşa hemen ulaştırılmasını sağlayacaktır.

Madde VIII

1. Herhangi bir Bağıtlı Hükümet bu Sözleşme'nin içerdiği maddeler dikkate alınmaksızın sayı kısıtlaması ve uygun görüldüğü öteki koşullara uygun olarak herhangi bir uyuğuna özel bir izin bahşederek o uyuğunu bilimsel araştırma amacıyla balina öldürmekle, yakalamakla ya da işlemekle yetkilendirebilir. Bu madde hükümlerine uygun biçimde balinaların öldürülmesi, yakalanması ve işlenmesi bu Sözleşme'nin kapsamı dışında tutulacaktır. Bağıtlı her Hükümet bu tür izinler verildiğinde bu durumu bir an önce Komisyon'a bildirecektir. Her Bağıtlı Hükümet verdiği bu tür özel izni herhangi bir zamanda iptal edebilir.
2. Bu özel izinlerle yakalanan her balina mümkün olduğu ölçüde işlenecek ve gelirleri, izni veren Hükümetin talimatlarına uygun biçimde değerlendirilecektir.
3. Her Bağıtlı Hükümet, Komisyon tarafından tespit edilen kuruluşa, uygulanabilir olduğu ölçüde ve bir yıldan fazla olmayan aralıklarla balinalar ve balınacılığa ilişkin elindeki bilimsel verileri, işbu maddenin 1. fıkrası ile IV. madde hükümlerine uygun olarak yapılan araştırmaların sonuçlarıyla beraber iletecektir.
4. Bağıtlı Hükümetler, fabrika gemileri ve kara istasyonlarının faaliyetleriyle bağlantılı biyolojik verilerin sürekli olarak toplanması ve analiz edilmesinin balina avcılığının uygun ve yapıcı şekilde yönetimi için zorunlu olduğunun bilincinde olarak bu tür verileri toplamak için uygulanabilir tüm önlemleri alacaklardır.

Madde IX

1. Her Bağıtlı Hükümet, işbu Sözleşme'nin hükümlerinin uygulanması için gereken önlemlerin alınmasını ve yargı yetkisi altındaki kişi ve gemilerin etkinlikleri sırasında işlenen söz konusu hükümlerin ihlallerinin cezalandırılmasını güvence altına alacaktır.
2. Zıpkıncılara ve balina avı mürettebatına, işbu Sözleşme'ye göre yakalanması yasaklanan balinalara ilişkin olarak yaptıkları işin sonucuyla ilgili olarak hesaplanan hiçbir ikramiye ya da benzeri başka tür ödeme yapılmayacaktır.
3. İşbu Sözleşme'nin ihlali ya da onunla çatışmaya ilişkin takibat bu suçlar üzerinde yargı yetkisi bulunan Hükümet tarafından yapılacaktır.



4. Her Bağıtlı Hükümet, kendi yargı yetkisi altındaki kişiler ya da gemilerce işbu Sözleşme hükümlerinin her ihlaline ait tüm ayrıntıları müfettişleri tarafından kendine rapor edildiği gibi Komisyon'a iletecektir. Bu bilgi, ihlale karşı alınan önlemleri ve uygulanan cezaları içeren bir bildiriye de kapsayacaktır.

Madde X

1. İşbu Sözleşme onaylanacak ve onay belgeleri Amerika Birleşik Devletleri Hükümetine tevdi edilecektir.

2. Bu Sözleşme'yi imzalamamış olan herhangi bir Hükümet, Sözleşme yürürlüğe girdikten sonra Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti'ne yazılı bir bildirim yaparak Sözleşme'ye katılabilir.

3. Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti tüm öteki imzacı Hükümetler ve tüm katılan Hükümetleri kendine tevdi edilen onay belgeleri ile katılım belgeleri konusunda bilgilendirecektir.

4. İşbu Sözleşme, Hollanda, Norveç, Sovyet Sosyalist Cumhuriyetleri Birliği, Büyük Britanya ve Kuzey İrlanda Birleşik Krallığı ve Amerika Birleşik Devletleri Hükümetleri de aralarında bulunmak üzere en az altı imzacı Hükümet tarafından onay belgeleri tevdi edildiğinde bu Hükümetler bakımından ve daha sonra onaylayan ya da katılan Hükümetler bakımından onay belgesini tevdi ettiği tarihte ya da katılıma ilişkin bildirimimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

5. Program hükümleri 1 Temmuz 1948'den önce uygulanmayacaktır. Program üzerinde V. Madde uyarınca yapılan değişiklikler 1 Temmuz 1949'dan önce uygulanmayacaktır.

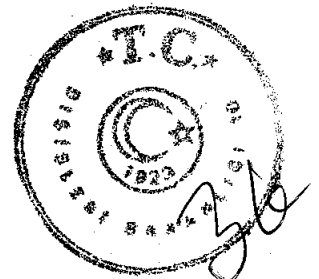
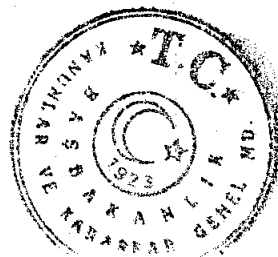
Madde XI

Her Bağıtlı Hükümet, aynı yılın 1 Ocak'ında ya da daha önce saklayıcı Hükümete bildirimde bulunmak kaydıyla, herhangi bir yılın 30 Haziran'ında işbu Sözleşme'den çekilebilir. Saklayıcı Hükümet eline ulaşan bu bildirimle ilişkin olarak derhal öteki Bağıtlı Hükümetleri bilgilendirecektir. Herhangi başka Bağıtlı Hükümet, benzer biçimde, saklayıcı Hükümetten bu tür bildirimi alması üzerinde bir ay içinde, Sözleşme'nin çekilme bildirimi yapan Hükümet bakımından yürürlüğünü aynı yılın 30 Haziran'ında sona erdirmek amacıyla, Sözleşme'den çekildiğine ilişkin bildirimini saklayıcı Hükümete gönderebilir.

Sözleşme, imzaya açıldığı tarihi taşıyacaktır ve bundan başlayarak on dört gün süreyle imzaya açık kalacaktır.

Usulüne uygun olarak yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar bu sözleşmeyi imzalamışlardır.

Özgün metni Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti'nin arşivlerine tevdi edilmek üzere, Vaşington'da Aralık ayının ikinci gününde 1946 tarihinde, İngilizce olarak yapılmıştır. Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti bu Sözleşme'nin onaylı örneklerini öteki tüm imzacı ve katılan Hükümetlere iletecektir.



15

**2 Aralık 1946 tarihinde Vaşington'da imzalanan Balinacılığın Düzenlenmesine ilişkin
Uluslararası Sözleşme'ye dair Protokol**

2 Aralık 1946'da Vaşington'da imzalanan, bundan böyle "1946 Balinacılık Sözleşmesi" olarak anılacak olan, Balinacılığın Düzenlenmesi için Uluslararası Sözleşme'nin Bağlı Hükümetleri, bu Sözleşme'nin uygulanmasını helikopterler ve öteki hava araçlarına genişletmek ve Komisyon tarafından değiştirilebilecek olan Program hükümlerine teftiş yöntemlerine ilişkin hükümler dâhil etmeyi arzu ederek, aşağıdaki biçimde anlaşmışlardır:

Madde I

1946 Balinacılık Sözleşmesi'nin II. Maddesinin 3. fıkrası, aşağıdaki biçimde değiştirilecektir:

"3. 'Balina avcısı' balinaların avlanması, yakalanması, öldürülmesi, çekilmesi, tutulması veya av amaçlı takip edilmesi amacıyla kullanılan helikopter veya başka hava aracı ya da bir gemi anlamına gelir."

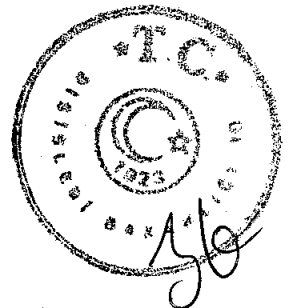
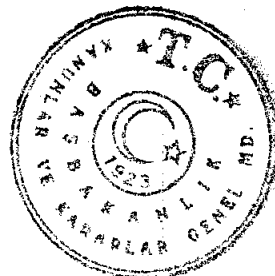
Madde II

1946 Balinacılık Sözleşmesi'nin V. maddesinin 1. fıkrası, (h) bendinden önce gelen "ve" sözcüğünün kaldırılması, fıkranın sonundaki noktanın noktalı virgülle değiştirilmesi ve "ve (i) teftiş yöntemleri" ifadesinin eklenmesi suretiyle değiştirilecektir.

1. İşbu Protokol 1946 Sözleşmesi'ne herhangi bir Bağlı Hükümetin imzası ve onayına ya da katılmasına açık olacaktır.
2. İşbu Protokol, 1946 Balinacılık Sözleşmesi'nin Bağlı Hükümetleri adına, Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti'ne onay belgelerinin tevdi edildiği ya da katılım bildirimlerinin ulaştığı gün yürürlüğe girecektir.
3. Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti 1946 Balinacılık Sözleşmesi'ne imzacı ya da katılımcı tüm Hükümetleri tevcih edilen onay ve alınan katılım belgeleri konusunda bilgilendirecektir.
4. İşbu Protokol imzaya açıldığı tarihi taşıyacak ve bundan sonra on dört günlük bir süre için imzaya açık tutulacaktır, bundan sonra katılıma açık olacaktır.

Usulüne uygun olarak yetkili kılınmış aşağıda imzası bulunanlar bu protokolü imzalamışlardır.

Vaşington'da Kasım 1956'nın on dokuzuncu gününde, İngilizce olarak yapılmış olup, özgün metni Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti arşivlerine tevcih edilecektir. Amerika Birleşik Devletleri Hükümeti onaylı örneklerini 1946 Balinacılık Sözleşmesi'nin imzacısı ya da katılımcısı olan Hükümetlere iletecektir.



16

Balinacılığın Düzenlenmesine

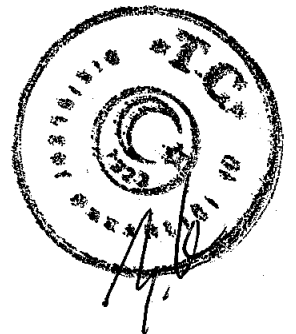
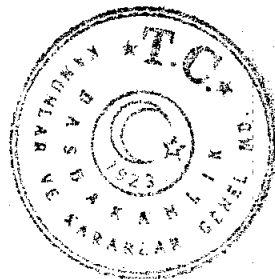
İlişkin

Uluslararası Sözleşme, 1946

Program

64. Yıllık Toplantıda Komisyon Tarafından Tadil Edildiği Şekliyle

Panama City, Panama, Temmuz 2012



Balinacılığın Düzenlenmesine

İlişkin

Uluslararası Sözleşme, 1946

Program

AÇIKLAYICI NOTLAR

Takip eden sayfalarda yer alan Program, 2012 yılı Temmuz ayında gerçekleşen 64. Yıllık Toplantıda, Komisyon tarafından yapılan tadilleri içermektedir. *Kalın italik* şekilde gösterilen tadiller, 4 Şubat 2013 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Tablo 1, 2 ve 3'te, sınıflandırılmamış stoklar tire işaretiyle gösterilmiştir. Tablolarda yer alan diğer kısımlarda, okunabilirliği sağlamak amacıyla nokta kullanılmıştır.

Sayıtlı dipnotlar, Komisyon tarafından resmen kabul edilmiş olan Programın ayrılmaz parçalarıdır. Diğer dipnotlar yayına hazırlık aşamasında eklenmiştir.

Komisyon, 1992 yılının Haziran ayında, Londra Büyükelçisi tarafından, Sovyet Sosyalist Cumhuriyetler Birliği'nin Balinacılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşmeye 1948 yılından bu yana süregelen üyeliğinin Rusya Federasyonu tarafından devam ettirileceği hususunda bilgilendirilmiştir.

Komisyonun 39. Toplantısında (1987), Sözleşmenin V. maddesinin 2. fıkrasının c bendini ihlal etmeyecek şekilde Programın 13. maddesinin b fıkrasının 4. bendinde atıfta bulunulan yerli halk isimleri yalnızca coğrafi amaçlarla kullanıldığını rapor etmiştir (*Rep. int. Whal. Commn 38:21*).

I. AÇIKLAMA

1. Aşağıda yer alan ifadeler sırasıyla kendilerine tahsis edilen anlamı taşımaktadır. Bunlar:

A. Çubuklu Balinalar

"çubuklu balina"; balina çubuğu (balen) olan veya ağzında balina kemiği olan türleri yani dişli balina türünden farklı bir balina türünü ifade etmektedir.

"mavi balina" (*Balaenoptera musculus*); cüce mavi balina da dâhil olmak üzere, mavi balina, Sibbald oluklu balinası veya kükürt dipli balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"yaybaşı balina" (*Balaena mysticetus*); yaybaşı, arktik balinası, büyük kutup balinası, Grönland gerçek balinası, Grönland balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"Bryde balinası" (*Balaenoptera edeni*, *B. brydei*) Bryde balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"Çatal kuyruklu balina" (*Balaenoptera physalus*); çatal kuyruklu balina, oluklu balina, fin balinası, ringa balinası veya gerçek fin balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"gri balina" (*Eschrichtius robustus*); gri balina, Kaliforniya grisi, şeytan balığı, sert baş, midye

kazan, gri sırtlı veya yırtık kese diye bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"kambur balina" (*Megaptera novaeangliae*); bunch, kambur, kambur balina, kamburlu balina, hump veya kambur sırtlı balina olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"minke balinası" (*Balaenoptera acutorostrata*, *B. bonaerensis*); adi oluklu balina, kısa yüzgeçli balina, minke balinası veya turna başlı veya sivri başlı oluklu balina olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

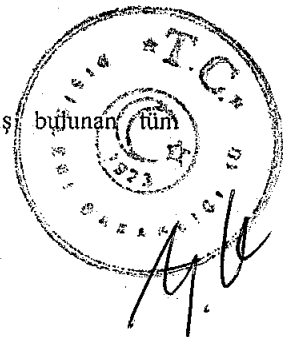
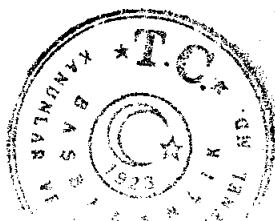
"cüce gerçek balina" (*Caperea marginata*); güney cüce gerçek balinası veya cüce gerçek balina olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"gerçek balina" (*Eubalaena glacialis*, *E. australis*); Atlantik gerçek balinası, Arktik gerçek balinası, Biskay gerçek balinası, Nordkaper, Kuzey Atlantik gerçek balinası, Kuzey Burnu balinası, Pasifik gerçek balinası veya güney gerçek balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

"sei balinası" (*Balaenoptera borealis*); sei balinası, Rudolphi oluklu balinası, morina balinası, kömür balığı balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

B. Dişli Balinalar

"dişli balina" çenesinde diş bulunan tüm balinaları ifade etmektedir.



“gagalı balina”; Mesoplodon cinsine dâhil olan tüm balina türlerini veya Cuvier gagalı balinası (*Ziphius cavirostris*) veya Shepherd gagalı balinası (*Tasmacetus shepherdii*) olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

“şişe burunlu balina”; Baird gagalı balinası (*Berardius bairdii*), Arnoux balinası (*Berardius arnuxii*), güney şişe burunlu balinası (*Hyperoodon planifrons*), veya kuzey şişe burunlu balinası (*Hyperoodon ampullatus*) olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

“katil balina” (*Orcinus orca*); katil balina veya orka olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

“kılavuz balina”; uzun yüzgeçli kılavuz balina (*Globicephala melaena*) veya kısa yüzgeçli kılavuz balina (*G. macrorhynchus*) olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

“ispermeçet balinası” (*Physeter macrocephalus*); yağ balinası, ispermeçet balinası, kaşalot veya kazan balinası olarak bilinen tüm balinaları ifade etmektedir.

C. Genel

“vurmak” balınacılıkta kullanılan bir silahla içine işlemek/delmek anlamına gelmektedir.

“karaya çıkarmak”; balinanın, bir fabrika gemisine, kara istasyonuna veya işlenebileceği farklı bir yere alınması anlamına gelmektedir.

“yakalamak”; işaretlemek, yıldırmak veya bir balina avcısına bağlamak anlamına gelmektedir.

“kaybetmek”; vurmak veya yakalamak ancak karaya çıkarmamak anlamına gelmektedir.

“ölü balina”; suda bulunan sahihsiz ölü balina anlamına gelmektedir.

“emziren balina”; (a) çubuklu balinalarla ilgili olarak – meme bezinde süt bulunan dişi, (b) ispermeçet balinalarıyla ilgili olarak – meme bezinde azami olarak 10 cm ve üzerinde kalınlıkta süt bulunan bir dişi anlamına gelmektedir. Bu ölçüm meme bezinin orta karın kısmından vücut eksenine dik olarak gerçekleştirilmeli ve en yakın santimetre ifadesine kaydedilmelidir; yani, 9,5 cm ve 10,5 cm arasında yer alan tüm bezler 10 cm olarak kaydedilmelidir. Kusurati tam olarak 0,5 olan tüm bezler bir sonraki 0,5’lik dilime kaydedilir, örneğin 10,5 cm, 11,0 cm olarak kaydedilecektir. Bununla birlikte, bu ölçütlere bağlı

olmaksızın, ilgili bir ulusal makama, bir balinanın fiziksel döngü sürecinde sütü için kendisine bağımlı olan bir yavrusu olmasının mümkün olmadığını ortaya koyan bilimsel (histolojik veya biyolojik) bir delil sunulduğu takdirde, o balina “emziren balina” olarak kabul edilmez.

“küçük tip balınacılık”; özel olarak minke, şişe burun, gagalı, kılavuz veya katil balina avlayan, motorla tahrik edilen, zıpkın tüfeği takılmış tekneler kullanılarak gerçekleştirilen avcılık uygulamaları anlamına gelmektedir.

II. SEZONLAR

Fabrika Gemisi İşlemleri

2. (a) 12 Aralık ve 07 Nisan arasında her iki gün de dâhil olmak üzere, 40° Güney Enleminin güneyindeki sularda minke balinaları hariç çubuklu balinaları yakalamak veya işlemek amacıyla bir fabrika gemisi ya da ona bağlı balina avcısı kullanmak yasaktır.

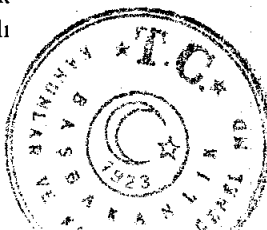
(b) Bu fıkranın c ve d bentleri ve 5. fıkra uyarınca Bağlı Hükümetler tarafından izin verilmediği müddetçe ispermeçet ya da minke balinalarını yakalamak ya da işlemek amacıyla bir fabrika gemisi veya ona bağlı balina avcısı kullanmak yasaktır.

(c) Her Bağlı Hükümet, yetkisi altındaki bütün fabrika gemileri ve bunlara bağlı balina avcıları için balina avcılarının ispermeçet balinalarını yakalamasına veya öldürmesine izin verilen, herhangi bir 12 aylık dönem içerisinde 8 ayı geçmemek üzere bir ya da birden çok açık sezon ilan eder; her fabrika gemisi ve buna bağlı balina avcıları için ayrı ayrı açık sezonlar belirlenebilir.

(d) Her Bağlı Hükümet, yetkisi altındaki bütün fabrika gemileri ve bunlara bağlı balina avcıları için, balina avcılarının minke balinalarını yakalamasına izin verilen, herhangi bir 12 aylık dönem içerisinde 6 ayı geçmeyecek kesintisiz bir açık sezonu aşağıdaki koşullarla ilan eder:

(1) her fabrika gemisi ve ona bağlı balina avcıları için ayrı bir açık sezon ilan edilebilir;

(2) açık sezon bu fıkranın a bendine göre diğer çubuklu balinalar için ilan edilen



19

sürenin tamamını ya da bir kısmını içermek zorunda değildir.

3. Bir sezon boyunca 40° Güney Enleminin güneyindeki sularda minke balinaları hariç çubuklu balinaları işlemek amacıyla kullanılmış olan bir fabrika gemisinin, sezonun bitimini izleyen bir yıllık süre boyunca, Kuzey Pasifik Okyanusu ve bağlı suları hariç Ekvator'un kuzeyindeki diğer alanlarda aynı amaçla kullanılması yasaktır; bu hüküm, Kuzey Pasifik Okyanusu ve bağlı sularındaki yakalama sınırlarının bu Programın 12 ve 16. fıkralarına göre oluşturulmuş olması koşuluna bağlıdır; bu fıkra sezon boyunca sadece balina etlerinin ve iç organlarının insan gıdası ve hayvan yemi üretmeye yönelik dondurulma ve tuzlama işlemleri için kullanılan gemilere uygulanmaz.

Kara İstasyonu İşlemleri

4. (a) Bu fıkranın b, c ve d bentleri uyarınca Bağlı Hükümetlerce izin verilmediği müddetçe kara istasyonuna bağlı balina avcılarını çubuklu ve ispermeçet balinalarını öldürmek ya da öldürmeye teşebbüs etmek amacıyla kullanmak yasaktır.

(b) Her Bağlı Hükümet, yetkisi altındaki bütün kara istasyonları ve bu kara istasyonlarına bağlı balina avcıları için, balina avcılarının minke balinaları hariç çubuklu balinaları yakalaması ya da öldürmesine izin verilen bir açık sezonu ilan eder. Böyle bir açık sezon herhangi bir 12 aylık bir dönem içerisinde birbirini izleyen 6 aydan daha uzun bir süre olamaz ve Bağlı Hükümetin yetkisi altındaki bütün kara istasyonlarına uygulanır; ancak, minke balinaları hariç çubuklu balina yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan, aynı Bağlı Hükümetin yetkisi altındaki en yakın kara istasyonundan 1000 milden fazla uzaklıkta bulunan, minke balinaları hariç, çubuklu balina yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan her bir kara istasyonu için ayrı bir açık sezon ilan edilebilir.

(c) Her Bağlı Hükümet yetkisi altındaki bütün kara istasyonları ve bu kara istasyonlarına bağlı balina avcıları için, balina avcılarının ispermeçet balinalarını yakalamasına ve öldürmesine izin verilen, herhangi bir 12 aylık dönem içerisinde kesintisiz 8 ayı geçmeyecek bir açık sezon ilan eder; ancak ispermeçet

balinası yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan, aynı Bağlı Hükümetin yetkisi altındaki ispermeçet balinası yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan en yakın kara istasyonundan 1000 mil uzakta bulunan her kara istasyonu için ayrı bir açık sezon ilan edilebilir.

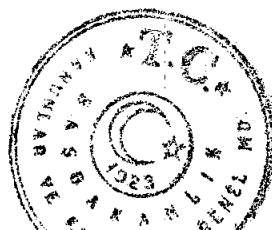
(d) Her Bağlı Hükümet yetkisi altındaki bütün kara istasyonlarını ve bu istasyonlara bağlı balina avcıları için, balina avcılarının minke balinalarını yakalamasına ve öldürmesine izin verilen, herhangi bir 12 aylık dönem içerisinde kesintisiz 6 ayı geçmeyecek bir açık sezon boyunca, (bu dönemin diğer çubuklu balinalar için b bendinde belirtilen dönemlere denk gelmesi gerekli değildir); ancak minke balinası yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan, aynı Bağlı Hükümetin yetkisi altındaki minke balinası yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan en yakın kara istasyonundan 1000 mil uzakta bulunan her kara istasyonu için ayrı bir açık sezon ilan edilebilir.

Bunlar haricinde, minke balinası yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan ve minke balinası yakalamak veya işlemek amacıyla kullanılan aynı Bağlı Hükümetin yetkisi altındaki diğer kara istasyonlarının bulunduğu alanlardan açıkça ayırt edilebilen oşinografik koşullara sahip bir alanda bulunan her kara istasyonu için ayrı bir açık sezon ilan edilebilir; ancak bu bendin hükümleri gereğince ayrı bir açık sezon beyan edilmesi aynı Bağlı Hükümet tarafından beyan edilen açık sezonların kapsadığı dönemin, herhangi 12 aylık bir dönem içerisinde kesintisiz 9 ayın aşılmasına sebebiyet vermez.

(e) Bu fıkrada yer alan yasaklar 1946 Balinacılık Sözleşmesinin II. maddesinde tanımlanan tüm kara istasyonları için geçerlidir.

Diğer İşlemler

5. Her Bağlı Hükümet, yetkisi altında bulunan, fabrika gemisi ya da kara istasyonlarına bağlı olarak çalışmayan tüm balina avcıları için minke balinalarının söz konusu avlayıcılar tarafından yakalanmasına veya öldürülmesine izin verilen herhangi bir 12 aylık bir dönem içinde 6 ayı geçmeyecek kesintisiz bir açık sezon ilan eder. Bu fıkraya karşın, Gronland bakımından 9 ayı aşmayacak kesintisiz bir açık sezon uygulanabilir.



III. YAKALAMA

6. Minke balinaları hariç balinaların, 1980/81 pelajik ve 1981 kıyı sezonlarının başlangıcından itibaren soğuk bomba zıpkın kullanılarak ticari amaçlar için öldürülmesi yasaktır. Minke balinalarının ise 1982/83'de pelajik ve 1983'te kıyı sezonlarının başlangıcından itibaren soğuk bomba zıpkın kullanılarak ticari amaçlar için öldürülmesi yasaktır.*

7. (a) Sözleşmenin V. maddesinin 1. fıkrasının c bendi uyarınca; pelajik uygulamalar yoluyla ya da kara istasyonlarından ticari balınacılık, Hint Okyanusu Sığınağı olarak belirlenen bölgede yasaktır. Bu Kızıl Deniz, Arap Denizi ve Umman Körfezi dâhil olmak üzere Afrika kıyısından 100°D'ye kadar Kuzey Yarımküre sularını; 55°G Güney sınırı olmak üzere, 20° D'den 130°D'ye kadar Güney Yarımküre sularını kapsamaktadır. Bu yasaklar Komisyon tarafından zaman zaman belirlenebilen çubuklu ve dişli balina yakalama sınırları hesaba katılmadan uygulanır. Bu yasak Komisyon tarafından 2002 Yıllık Toplantısında tekrar görüşülür. **

(b) Sözleşmenin V. maddesinin 1. fıkrasının c bendi uyarınca; pelajik uygulamalar yoluyla ya da kara istasyonlarından ticari balınacılık Güney Okyanusu Sığınağı olarak belirlenen bölgede yasaktır. Bu Sığınak Güney Yarımkürede, aşağıda belirtilen hattın güneyini kapsar: 40 derece G, 50 derece B'den başlayarak; oradan doğuya doğru 20 derece D; oradan güneye doğru 55 derece G, oradan doğuya doğru 130 derece D; oradan kuzeye doğru 40 derece G;

oradan doğuya doğru 130 derece B; oradan güneye doğru 60 derece G; oradan doğuya doğru 50 derece B; oradan kuzeye başlangıç noktasına. Bu yasaklar Komisyon tarafından zaman zaman belirlenebilen çubuklu ve dişli balinaların koruma statüsü hesaba katılmadan uygulanır. Bununla beraber, bu yasak ilk kabulünden 10 yıl sonra ve takip eden 10 yıllık aralıklarda komisyon tarafından tekrar görüşülür ve bu tarihlerde Komisyon tarafından gözden geçirilir. Bu bentteki hiçbir hüküm Antarktika'nın özel hukuki ve siyasi statüsüne halel getirmek niyetinde değildir. ****

Fabrika Gemileri için Alan Sınırları

8. Minke balinaları hariç çubuklu balina yakalamak veya işlemek amacıyla fabrika gemisi ya da buna bağlı balina yakalayıcı kullanmak aşağıdaki alanlarda yasaktır:

(a) 66° K'nın kuzeyindeki sulara; ancak 150° D'den doğuya doğru, 140° B'ye kadarki alanda, 66° K ve 72° K arasında fabrika gemisi ya da buna bağlı balina yakalayıcı kullanarak çubuklu balina yakalama veya işlemeye izin verilir;

(b) Atlantik Okyanusu ve bağlı sularında 40° G'nin kuzeyinde;

(c) Pasifik Okyanusu ve bağlı sularında 150° B'nin doğusunda 40° G ve 35° K arasında;

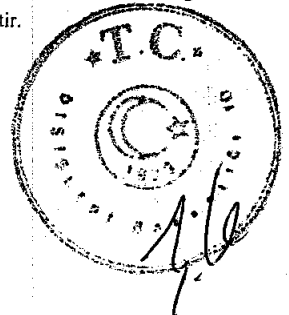
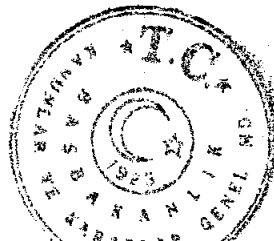
(d) Pasifik Okyanusu ve bağlı sularında 150° B'nin batısında 40° G ve 20° K arasında;

(e) Hint Okyanusu ve bağlayan sularında 40° G'nin kuzeyinde.

* Brezilya, İzlanda, Japonya, Norveç ve SSCB Hükümetleri 6. fıkranın ikinci cümlesine saptanmış süre içerisinde itiraz etmişlerdir. Diğer tüm Bağlı Hükümetler için bu cümle 8 Mart 1982'de yürürlüğe girmiştir. Norveç 9 Temmuz 1985'te, Brezilya ise 8 Ocak 1992'de itirazını geri çekmiştir. İzlanda ise 30 Temmuz 1992'den itibaren geçerli olmak üzere Sözleşmeden ayrılmıştır. Japonya ve Rusya Federasyonu'nun itirazları geri çekilmemiş olup, bu cümle bu ülkeler için bağlayıcı değildir.

** 2002'deki 54. Yıllık Toplantıda, Komisyon bu yasağı devam ettirmeye karar vermiş, fakat yeniden görüşüleceği bir tarihi belirleyip belirlememe konusunu değerlendirmemiştir.

*** Japonya hükümeti 7. fıkranın b bendine Antarktika minke balinası stoklarına uygulanması bakımından saptanmış süre içerisinde itiraz etmiştir. Rusya Federasyonu Hükümeti de 7. fıkranın b bendine saptanmış süre içerisinde itiraz etmiş, fakat 26 Ekim 1994'te itirazı geri çekmiştir. Japonya hariç bütün Bağlı Hükümetler için 7. fıkranın b bendi 6 Aralık 1994 tarihinde yürürlüğe girmiştir.



*7. fıkranın b bendi Güney Okyanusu Sığınının yasağın "ilk kabulünden 10 yıl sonra" yeniden gözden geçirilmesi hususunda bir hüküm içermektedir. 7. fıkranın b bendi 1994'teki 46. Yıllık Toplantıda 1994'te kabul edilmiştir. Dolayısıyla, ilk gözden geçirme 2004 yılındadır.

Alanların ve Bölgelerin Sınıflandırılması

9. (a) Alanların Sınıflandırılması

Bryde balinaları hariç Güney Yarımküre çubuklu balinalarına ilişkin alanlar buzul sınırı ve ekvator arasında kalan sular ve Tablo 1'de listelenen meridyenler arasında kalanlardır.

(b) Bölgelerin Sınıflandırılması

Güney Yarımküre ispermeçet balinalarına ilişkin bölgeler buzul sınırı ve ekvator arasında kalan sular ve Tablo 3'de listelenen meridyenler arasında kalanlardır.

(c) Kuzey Atlantik'teki Coğrafi Sınırlar

Kuzey Atlantik'teki yüzgeç, minke ve sei balinası stoklarının coğrafi sınırları aşağıdakilerdir:

ÇATAL KUYRUKLU BALİNA STOKLARI

YENİ İSKOÇYA

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın güneyi ve batısı:
47° K 54° B, 46° K 54°30' B,
46° K 42° B, 20° K 42° B

TERNÖV-LABRADOR

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
75° K 73°30' B, 69°K 59°B, 61°K 59°B,
52°20' K 42°B, 46° K 42°B ve
aşağıdaki noktalardan geçen hattın kuzeyi:
46° K 42° B, 46° K 54°30' B, 47° K 54°B.

BATI GRÖNLAND

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
75° K 73°30' B, 69° K 59°B,
61° K 59° B, 52°20' K 42°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
52°20' K 42° B, 59° K 42° B,
59° K 44° B, Kap Farvel.

DOĞU GRÖNLAND-İZLANDA

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
Kap Farvel (Güney Grönland)
59° K 44°B, 59°K 42°B, 20°K 42°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
20°K 18°B, 60°K 18° B, 68° K 3°D,
74°K 3°D ve 74°K'nin güneyi.

KUZEY NORVEÇ

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın kuzey ve doğusu:
74°K 22°B, 74°K 3°D, 68°K 3°D,
67°K 0°, 67° K 14°D.

BATI NORVEÇ-FAROE ADALARI

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın güneyi:
67°K 14°D, 67° K 0°, 60°K 18°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın kuzeyi:
61°K 16°B, 61°K 0°, Thyborøn
(Limfjorden, Danimarka'nın batı girişi).

İSPANYA, PORTEKİZ, BRİTANYA ADALARI

Aşağıdaki noktalardan geçen bir hattın güneyi:
Thyborøn (Danimarka), 61° K 0°, 61° K 16° B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen bir hattın doğusu:
63° K 11° B, 60° K 18° B, 22° K 18° B.

MİNKE BALİNASI STOKLARI

KANADA'NIN DOĞU KIYISI

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın güneyi:
75°K 73°30' B, 69°K 59° B, 61°K 59°B,
52°20'K 42°B, 20°K 42°B.

MERKEZ

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
Kap Farvel (Güney Grönland).
59°K 44°B, 59°K 42° B, 20°K 42°B,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
20°K 18° B, 60°K 18° B, 68°K 3°D,
74° K 3° D ve 74°K'nin güneyi.

BATI GRÖNLAND

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
75°K 73°30' B, 69°K 59°B, 61°K 59°B,
52°20'K 42°B ve
aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
52°20'K 42°B, 59°K 42°B,
59°K 44°B, Kap Farvel.

KUZEYDOĞU

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
20°K 18°B, 60°K 18°B, 68°K 3°D, 74°K 3°D,
Ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın kuzeyi:
74°K 3°D, 74°K 22°B.

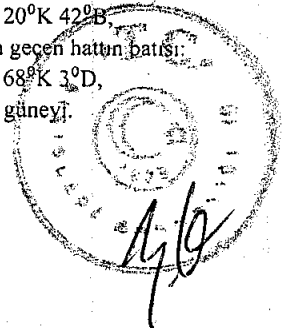
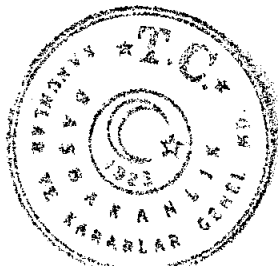
SEİ BALİNASI STOKLARI

YENİ İSKOÇYA

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın güney ve batısı:
47°K 54°B, 46°K 54°30' B, 46° K 42° B,
20°K 42°B.

İZLANDA-DANİMARKA BOĞAZI

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
Kap Farvel (Güney Grönland),
59°K 44°B, 59°K 42°B, 20°K 42°B
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
20°K 18°B, 60°K 18°B, 68°K 3°D,
74° K 3° D ve 74°K'nin güneyi.



DOĞU

Aşağıdaki noktalardan geçen hattın doğusu:
20° K 18° B, 60° K 18° B, 68° K 3° D, 74° K 3° D,
ve aşağıdaki noktalardan geçen hattın batısı:
74° K 3° D, 74° K 22° B.

(d) Kuzey Pasifik'teki Coğrafi Sınırlar

Kuzey Pasifik'teki İşpermeçet, Bryde ve Minke balinası stoklarının coğrafi sınırları:

İSPERMEÇET BALINASI STOKLARI

BATI BÖLGESİ

Buzul sınırının güneyinden itibaren, 180° boylam çizgisinden 180°, 50°K noktasına kadar güneye, buradan 50°K enlem çizgisi üzerinden 160°B, 50° K noktasına kadar doğuya, buradan 160° B boylam çizgisi üzerinden 160° B, 40°K noktasına kadar güneye, buradan 40° K boylam çizgisi üzerinden 150° B, 40° K noktasına kadar doğuya, buradan 150° B enlem çizgisi üzerinden Ekvatora kadar güneye giden bir hattın batısı.

DOĞU BÖLGESİ

Yukarıda belirlenen hattın doğusu.

BRYDE BALINASI STOKLARI

DOĞU ÇİN DENİZİ

Ryukyu Takımadalarının batısı.

DOĞU

160° B'nin doğusu (Peru stok alanı hariç)

BATI

160° B'nin batısı (Doğu Çin Denizi Stok alanı hariç)

MİNKE BALINASI STOKLARI

JAPON DENİZİ-SARI DENİZ-DOĞU ÇİN DENİZİ
Filipin Adaları, Tayvan, Ryukyu Adaları, Kyushu, Honshu, Hokkaido ve Sakhalin Adası'ndan geçen bir hattın batısı ve Ekvatorun kuzeyi.

OHOTSK DENİZİ-BATI PASİFİK

Japon Denizi, Sarı Deniz, Doğu Çin Denizi stoklarının doğusu, Ekvatorun kuzeyi, 180° boylamın batısı.

GERİYE KALAN

Ohotsk Denizi-Batı Pasifik stoğunun doğusu, Ekvatorun kuzeyi.

(e) Güney Yarımküredeki Bryde Balinası Stoklarının Coğrafi Sınırları

GÜNEY HİNT OKYANUSU

Ekvatorun güneyinde
20° D'den 130° D'ye kadar.

SOLOMON ADALARI

Ekvator ile 20°G arasında
150° D'den 170° D'ye kadar.

PERU

10° G ile 10° K arasında
110° B'dan Güney Amerika kıyısına kadar.

DOĞU GÜNEY PASİFİK

Ekvatorun güneyinde 150° B'den 70° B'ye kadar.
(Peru stok alanı hariç).

BATI GÜNEY PASİFİK

Ekvatorun güneyinde 130° D'den 150° B'ye kadar.
(Solomon Adaları stok alanı hariç)

GÜNEY ATLANTİK

Ekvatorun güneyinde 70° B'den 20° D'ye kadar.
(Güney Afrika Kıyısı stok alanı hariç)

GÜNEY AFRİKA KIYISI

27° D boylamının batısındaki Güney Afrika Cumhuriyeti kıyısının 200 metre eş derinlik hattının içindeki bölümü.

Stokların Sınıflandırılması

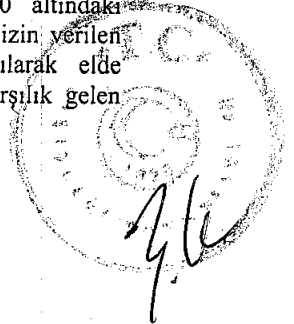
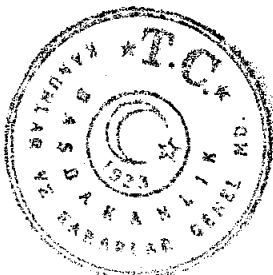
10. Bütün balina stokları Bilimsel Komitenin tavsiyesi üzerine aşağıdaki 3 kategoriden birinin altında sınıflandırılır:

(a) Sürdürülebilir Yönetim Stoğu (SYS), Azami Sürdürülebilir Av Miktarına (bundan böyle ASAM olarak anılacaktır) karşılık gelen stok düzeyinin ASAM stoğunun %10'undan fazla altına düşmeyen ve bu düzeyin %20'sinden fazla üstüne çıkmayan stoktur; ASAM balinaların sayısına göre belirlenir.

Aşağı yukarı sabit sayıda avlanma yapılan bir rejimin sürdürüldüğü kayda değer bir zaman diliminde stok istikrarlı bir düzeyde kaldığında, başka bir şekilde sınıflandırılmasını gerektirecek pozitif bir delil olmaması halinde, Sürdürülebilir Yönetim Stoku olarak sınıflandırılır.

Sürdürülebilir Yönetim Stoklarına ilişkin ticari balina avcılığına Bilimsel Komitenin tavsiyesine göre izin verilir. Bu stoklar, bu Programda Tablo 1, 2 ve 3'te sıralanmaktadır.

ASAM'a karşılık gelen stok düzeyinde veya üzerinde olan stoklar için, izin verilen avlanma ASAM'ın %90'ını geçmez. ASAM stok düzeyi ile bu düzeyin %10 altındaki düzeyin arasında olan stoklar için, izin verilen avlanma ASAM'ın %90'ı kullanılarak elde edilen balina sayısını, ASAM'a karşılık gelen



23

stok düzeyine kıyasla her %1'lik azalma için %10 azaltılarak elde edilen sayıyı geçmez.

(b) Başlangıç Yönetim Stoğu (BYS), ASAM stok düzeyini, ASAM stok düzeyinin %20'sinden fazla aşan bir stoktur. Başlangıç Yönetim Stoğunda ticari amaçlı avlanmaya; Bilimsel Komitenin stokları ASAM stokları düzeyine ve sonra etkin bir şekilde optimal düzeye getirmek için ve bu düzeyin altına düşme riski olmaksızın gerekli önlemlere ilişkin vereceği tavsiyeye göre izin verilir. Bu stoklar için izin verilen avlanma miktarı, ASAM biliniyorsa ASAM'ın %90'ından fazla olmaz veya daha uygun olacağı hallerde, avlanma faaliyetleri ASAM stok düzeyinde stoktaki ASAM düzeyinin %90'ını kapsayacak şekilde sınırlandırılır.

Daha yüksek bir yüzdeye devam edilmesinin, stoğu, ASAM stok düzeyinin altına düşürmeyeceğine ilişkin herhangi bir pozitif kanıtın olmaması halinde, herhangi bir yıl içinde tahmini başlangıç kullanılabilir stoğun %5'inden fazlası avlanamaz. Avlanma, Bilimsel Komite görüşüne göre tatminkâr bulunan tahmini stok büyüklüğü elde edilene kadar başlamamalıdır. Başlangıç Yönetim Stoğu olarak sınıflandırılan stoklar bu Programda Tablo 1, 2 ve 3'te sıralanmaktadır.

(c) Koruma Stoğu (KS), ASAM stok düzeyinin, ASAM stok düzeyinin %10'undan fazla altında olan bir stoktur.

Koruma Stoklarında ticari amaçlı avlanma yapılamaz. Koruma Stoğu olarak sınıflandırılan stoklar bu Program'da Tablo 1, 2 ve 3'te sıralanmaktadır.

(d) 10. fıkranın diğer hükümlerine bakılmaksızın, fabrika gemileri veya bunlara bağlı balina avcıları tarafından minke balinaları hariç balinaları avlama, öldürme ve işleme için bir moratoryum bulunur. Bu moratoryum, minke balinaları hariç ispermeçet balinaları, katil balinalar ve çubuklu balinalar için de geçerlidir.

(e) 10. fıkranın diğer hükümlerine bakılmaksızın, 1986 kıyı sezonları ve 1985/86 pelajik sezonlarda tüm stoklardan balinaları ticari amaçlarla öldürmek için avlanma limitleri bundan sonra sıfır olur. Bu hüküm, elde edilebilecek en iyi bilimsel tavsiye doğrultusunda inceleme altında tutulacak ve en geç 1990 yılından itibaren Komisyon, bu kararın balina stokları üzerindeki etkisine dair kapsamlı bir değerlendirme yapacak ve bu hükmün tadilini ve yeni avlanma sınırlarının oluşturulmasını göz önünde bulunduracaktır.

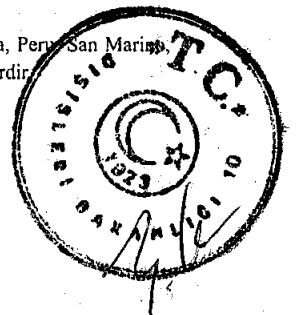
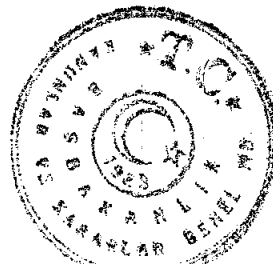
*•#

* Japonya, Norveç, Peru ve SSCB 10. fıkranın e bendine göre belirlenen süre içerisinde itiraz etmişlerdir. Diğer tüm Bağıtlı Hükümetlerde bu fıkra, 3 Şubat 1983 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Peru 22 Temmuz 1983 tarihinde itirazını geri çekmiştir. Japonya ise 1 Mayıs 1987 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere ticari pelajik balina avcılığına ilişkin; 1 Kasım 1987 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere Bryde ve minke balinalarına yönelik ticari kıyı balinaları avcılığına ilişkin ve 1 Nisan 1988 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere ticari kıyı ispermeçet balinası avcılığına ilişkin itirazını geri çekmiştir. Norveç ve Rusya Federasyonu'nun itirazları geri çekilmediği için, bu fıkra bu ülkeler için bağlayıcı değildir.

• İzlanda'nın 10 Ekim 2012 tarihinde iletilen Uluslararası Balınacılığın Düzenlenmesi Sözleşmesi ve Sözleşme Protokolüne katılım belgesi, İzlanda'nın 'Sözleşmeye ekli Programın 10. fıkrasının e bendi çekinceye kalmak suretiyle, yukarıda bahsi geçen Sözleşmeye ve Protokole sadık kalacağını' belirtmektedir. Belge aşağıdaki hususları da belirtmektedir;

'Buna karşın, İzlanda Hükümeti 2006'dan önce İzlanda gemilerini ticari amaçlarla balina avcılığına izin vermeyecek ve bundan sonra Uluslararası Balınacılık Komisyonu (UBK) ile Önerilen Yönetim Planı konusundaki müzakerelerde ilerleme sağlandığı sürece de bu tür balina avcılığına izin vermeyecektir. Fakat bu, Programın 10. fıkrasının e bendinde yer alan ve ticari amaçlar için balina avcılığı moratoryumu olarak bilinen hükmün ÖYP'nin tamamlanmasından sonra makul bir zaman içinde kaldırılmaması halinde geçerli olmayacaktır. Hiçbir koşul altında sağlam bilimsel dayanağı ve etkili bir yönetim ve uygulama planı olmadan ticari amaçlarla balina avcılığına izin verilmeyecektir.

Arjantin, Avustralya, Brezilya, Şili, Finlandiya, Fransa, Almanya, İtalya, Meksika, Monako, Hollanda, Yeni Zelanda, Peru, San Marino, İspanya, İsviçre, Birleşik Krallık ve ABD Hükümetleri, İzlanda'nın 10. fıkranın e bendine olan çekincesine itiraz etmişlerdir.



Tablo 1

Çubuklu Balina Stok Sınıflandırma ve Av Limitleri (Bryde Balinaları Hariç)													
	SEI		MİNKE		ÇATAL KUYRUK		MAVİ		RIGHT BALINASI, YAYBAŞLI KAMBUR		PIGME BALINA		GRI
	Smf	Av Limiti	Smf	Av Limiti	Smf	Av Limiti	Smf	Av Limiti	Smf	Av Limiti	Smf	Av Limiti	
GÜNEY YARINKÜRE-2012/2013 açık deniz sezonu ve 2013 kıyı sezonu ¹													
Saha													
I	120°B-60°B	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0	-
II	60°B-0°	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0	-
III	0°-70°D	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0	-
IV	70°D-130°D	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0	-
V	130°D-170°B	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0	-
VI	170°B-120°B	KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0	-
Aşınmayacak toplam av: 0													
KUZEY YARINKÜRE-2013 sezonu ²													
KUZEY KUTUP BÖLGESİ													
KUZEY PASİFİK													
Tüm bölge		KS	0	-	0	KS	0	KS	0	KS	0	0	-
Okhotsk Denizi-Batı Pasifik Stoku				-	0								-
Japon Denizi-Sarı Deniz-Dogu													-
Çin Denizi Stoku		-		KS	0								-
Kalıntı		-		EDS	0								-
Dogu Stoku		-											-
Batı Stoku		-											-
KUZEY ATLANTİK													
Tüm bölge		-						KS	0	KS	0	KS	0
Batı Grönland Stoku		-		KS	0			16 ⁴					-
Ternör-Labrador Stoku		-			0			0					-
Kanada Dogu Kıyı Stoku		-											-
Yeni İskoçya Stoku		KS	0			KS	0						-
Merkez Stoku		-											-
Dogu Grönland-Izlanda Stoku		-						SSY	0				-
Izlanda-Danimarka Boğaz Stoku		-	0										-
İspanya-Portekiz-Britanya Adaları Stoku		-				-							-
Kuzeydogu Stoku		-		KS*	0								-
Batı Norveç-Faroe Adaları Stoku		-				KS	0						-
Kuzey Norveç Stoku		-				-							-
Dogu Stoku		-	0										-
KUZEY HİNT OKYANUSU		-		EDS	0			KS	0	KS	0	KS	0

¹ Paragraf 13(6)2 çerçevesinde yetli halk veya yetli halk adına Taraf Hükümet tarafından alınmak üzere mevcut.

² Paragraf 13(6)5 çerçevesinde yetli halk tarafından vurulmak üzere mevcut. 2010, 2011 ve 2012 yıllarını her biri için av limitleri.

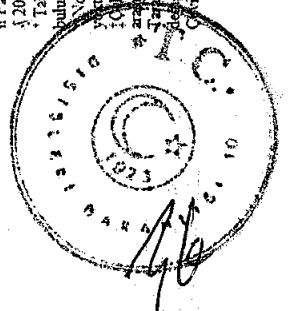
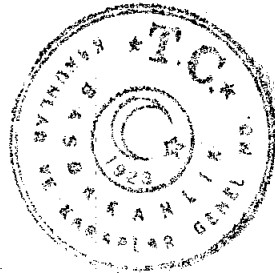
³ 2010 Haziran, Fas, Agadir'de düzenlenen IWC62 de Danimarka ve Grönland arasında 2010, 2011 ve 2012 yıllarını her biri için Batı Grönland yürürlükte bulunan stok av limitini 16'da 10'a düşürme hususunda gönüllülikle anlaşma sağlanmıştır.

Tablo 1'de, paragraf 10(e) nin yürürlükte girmesinin sonucu olarak editör değişikliği şeklinde sıfır olarak gösterilen av limitlerinin, bahse konu paragrafa nüzatı etmiş ve nüzatı geri alınmış ülke hükümetlerine yönelik bağlayıcılığı bulunmaktadır.

Norveç hükümeti Kuzey Atlantik münke balina stokunun belirlenilen dönem içerisinde Koruma Stoku olarak sınıflandırılmasına nüzatı etmiştir. Bu sınıflandırma 30 Ocak 1986 yılında yürürlüğe girmiş olup Norveç Hükümeti üzerinde bağlayıcılığı yoktur.

1 Ocak Cumhuriyeti Hükümeti, Komisyon'un 64. Genel Kurul Toplantısı'nda hazırlanan Programda yapılan değişikliklere yönelik belirlenilen dönem içerisinde nüzatı etmiştir. Paragraf 13(6) ve (4)'te belirlenen 2013-2018 yılları arasında yetli halkın gerektirdiği geçimlik Balinalık av sayılarını belirlenmesine ilişkin bu değişiklikler ve paragraf 11, 12 ve Tablo 1, 2 ve 3'te verilen Kıyı Balıncılığı sezon tarihlerine ilişkin değişiklikler, Balıncı konu hükümler, diğer bütün Taraf Hükümetleri için 4 Şubat 2013 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Çek Cumhuriyeti benzer nüzatı etmiş Komisyon'un 60, 61, 62 ve 63. Genel Kurul Toplantıları'nda hazırlanan Program değişikliklerine de yönelmiştir. 60, 61 ve 62. Toplantılardaki değişikliklere yönelilen bu nüzatı 8 Haziran 2011 tarihinde Çek Cumhuriyeti Hükümeti tarafından geri çekilmiştir.

Çeviri non Sustained Stock Management Sürdürülebilir Stok Yönetimi olarak çevrilmiş ve SSY olarak kabul edilmiştir.



Sehven
25 28

Tablo 2
Bryde Balinası stok sınıflandırma ve av limitleri*

	Sınıflandırma	Av Limitleri
GÜNEY YARIMKÜRE-2012/2013 pelajik sezonu ve 2013 kıyı sezonu*		
Güney Atlantik Stoğu	-	0
Güney Hint Okyanusu Stoğu	EDS	0
Güney Afrika Sahil Stoğu	-	0
Solomon Adaları Stoğu	EDS	0
Güney Batı Pasifik Stoğu	EDS	0
Güney Doğu Pasifik Stoğu	EDS	0
Peru Stoğu	-	0
KUZEY PASİFİK-2013 sezonu*		
Doğu Stoğu	EDS	0
Batı Stoğu	EDS	0
Doğu Çin Denizi Stoğu	KS	0
KUZEY ATLANTİK-2013 sezonu*	EDS	0
KUZEY HİNT OKYANUSU-2013 sezonu*	-	0

* Tablo 2'de, 10. fıkranın e bendinin yürürlüğe girmesinin sonucu olarak editoryal değişiklikler şeklinde sıfır olarak gösterilen av limitlerinin, bahse konu fıkraya itiraz etmiş ve itirazını geri almamış ülke hükümetlerine yönelik bağlayıcılığı bulunmamaktadır.

* bkz. Tablo 1, dipnot.

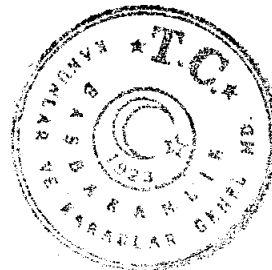
Tablo 3
Dişli Balina stok sınıflandırma ve av limitleri*

GÜNEY YARIMKÜRE-2012/2013 pelajik sezonu ve 2013 kıyı sezonu*		İSPERMEÇET	
Bölüm	Boylamlar	Sınıflandırma	Av limiti
1	60°B-30°B	-	0
2	30°B-20°D	-	0
3	20°D-60°D	-	0
4	60°D-90°D	-	0
5	90°-130°D	-	0
6	130°D-160°D	-	0
7	160°D-170°B	-	0
8	170°B-100°B	-	0
9	100°B-60°B	-	0
KUZEY YARIMKÜRE-2013 sezonu*			
KUZEY PASİFİK			
Batı Bölümü		KS	0
Doğu Bölümü		-	0
KUZEY ATLANTİK		-	0
KUZEY HİNT OKYANUSU		-	0
KUZEY ATLANTİK		KS	0

Komisyon tarafından boyut ve cinsiyete ilişkin her türlü kısıtlamalar dâhil olmak üzere av limitleri oluşturuluncaya dek bu stoktan balina avlanamaz.

* Tablo 2'de, 10. Fıkranın e bendinin yürürlüğe girmesinin sonucu olarak editoryal değişiklikler şeklinde sıfır olarak gösterilen av limitlerinin, bahse konu fıkraya itiraz etmiş ve itirazını geri almamış ülke hükümetlerine yönelik bağlayıcılığı bulunmamaktadır.

* bkz. Tablo 1, dipnot.



Çubuklu Balina Avlama Sınırları

11. Güney Yarımkürede, 2012/2013 pelajik sezonunda ve 2013 kıyı sezonunda yakalanacak çubuklu balina sayısı, Tablo 1 ve 2'de gösterilen sınırları aşmaz.[‡]
12. Kuzey Pasifik Okyanusu ve bağlı sularında 2013 yılında ve Kuzey Atlantik Okyanusunda 2013 yılında yakalanacak çubuklu balina sayısı, Tablo 1 ve 2'de gösterilen sınırları aşmaz.[‡]
13. (a) 10. fıkranın hükümlerine bağlı olmaksızın, 1984 balinacılık sezonu ve takip eden tüm balinacılık sezonlarında yerel halkların yaşamlarını sürdürmeye yönelik ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla, yerel halk geçim av sınırları aşağıda belirtilen ilkeler doğrultusunda belirlenir:

(1) Azami Sürdürülebilir Av Miktarı (ASAM) düzeyinde veya üzerinde olan stoklara yönelik olarak, toplam av miktarı, ASAM'ın %90'ını aşmadığı sürece, yerel halkın geçim için avlanmasına izin verilir.

(2) ASAM düzeyinin altında ancak belli bir asgari düzeyin üstünde kalan stoklara yönelik olarak, balina stoklarının ASAM düzeyine çıkmasına müsaade edecek düzeydede olduğu sürece, yerel halkın geçim için avlanmasına izin verilir.¹

(3) Yukarıda belirtilen hükümler, elde edilebilecek en iyi bilimsel tavsiyeler doğrultusunda inceleme altında tutulacak ve en geç 1990 yılından itibaren Komisyon, bahse konu hükümlerin balina stokları üzerindeki etkilerine dair kapsamlı bir değerlendirme yapacak ve bu hükümlerin tadilini göz önünde bulunduracaktır.

(4) Yerel halkların bu fıkranın (b)(1), (b)(2), ve (b)(3) bentleri kapsamında gerçekleştirdiği geçim amaçlı balinacılığa yönelik olarak, yavru balinaları veya yavrusuyla olan herhangi bir balinayı vurmak, yakalamak veya öldürmek yasaktır.

Yerel halkların bu fıkranın (b)(4) bendi kapsamında gerçekleştirdikleri geçim amaçlı balinacılığa yönelik olarak, emzirilen yavru balinaları veya yavrusuyla olan dişi balinaları vurmak, yakalamak veya öldürmek yasaktır.

(5) Yerel halklar tarafından geçim amaçlı gerçekleştirilen tüm balinacılık bu fıkra ile uyumlu ulusal mevzuat kapsamında gerçekleştirilir.

(b) Yerel halkların geçim amaçlı balinacılığına yönelik av sınırları aşağıdaki şekildedir:

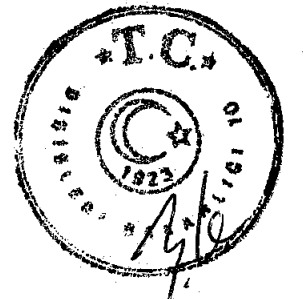
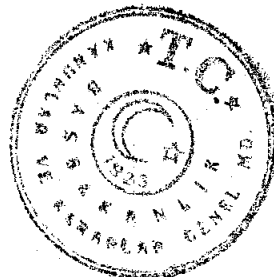
(1) Bering-Chukchi-Beaufort Denizlerindeki stoklara ait yaybaşı balinaların yerli halk tarafından yakalanmasına, bahse konu balinaların et ve yan ürünlerinin sadece yerli halkın yerel tüketimine yönelik olarak kullanılması halinde izin verilmiştir. Ayrıca;

(i) 2013, 2014, 2015, 2016, 2017 ve 2018 yıllarında karaya çıkarılan yaybaşı balinaların sayısı 336'yı aşmaz. Söz konusu yılların herhangi birinde vurulan yaybaşı balinaların sayısı 67'yi geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait vurma kotasının kullanılmayan kısmı (2008-2012 yılları arasındaki kotadan kullanılmayan 15 vurma dâhil olacak şekilde), herhangi bir yılın vurma kotasına 15 vurmadan fazlası eklenmeyecek şekilde devrederek, takip eden yılların vurma kotalarına eklenir.[‡]

(ii) Bu hüküm, Bilimsel Komitenin tavsiyesi ışığında, Komisyon tarafından her yıl incelenir.

(2) Kuzey Pasifik'te bulunan Doğu stoğuna ait gri balinaların yakalanmasına, ancak yerli halk veya yerli halk adına Bağlı Hükümet tarafından ve et ve yan ürünlerinin sadece yerli halkın yerel tüketimine yönelik olarak kullanılması halinde izin verilmiştir.

[‡] Bknz. Tablo 1, dipnot.



27 30

1 Komisyon, Bilimsel Komitenin tavsiyesi doğrultusunda, mümkün olduğu derecede (a) balinaların yakalanmayacağı düzeyin altında bir düzeyde asgari stok düzeyi, ve (b) her stok için ASAM düzeyinde bir artış oranı, oluşturur. Bilimsel Komite, asgari stok düzeyi ve farklı av koşulları altındaki ASAM düzeyinin artış oranı çeşitlerine ilişkin tavsiyeler verir.

(i) 2013, 2014, 2015, 2016, 2017 ve 2018 yıllarında, bu bende uygun olarak yakalanan gri balinaların sayısı, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017 ve 2018 yıllarının herhangi birinde yakalanacak gri balina sayısının 140'ı geçmemesi kaydıyla, 744'ü geçmez.†

(ii) Bu hüküm, Bilimsel Komitenin tavsiyesi ışığında, Komisyon tarafından her yıl incelenir.

(3) Yerli halkın, Doğu Grönland ve Merkez stoklarından minke balinalarını ve Batı Grönland stoğundan çatal kuyruklu balinaları ve Batı Grönland beslenme kümesinden yaybaşı balinaları ve Batı Grönland beslenme kümesinden kambur balinaları yakalamasına, et ve yan ürünlerinin sadece yerli halkın yerel tüketimine yönelik olarak kullanılması halinde izin verilir.

(i) Bu bent kapsamında, Batı Grönland stoklarında vurulacak olan çatal kuyruklu balinaların sayısı, 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri için 16'yı geçmez.*§

(ii) Bu bent kapsamında, Merkez stoğunda vurulan minke balinalarının sayısı 2008, 2009, 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri içerisinde 12'yi geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait kotanın kullanılmayan bir kısmı devrederek, her bir yıl için 3'ten fazla olmayacak şekilde takip eden yılların kotalarına eklenir.‡

(iii) Batı Grönland stoğunda vurulan minke balinalarının sayısı 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri içerisinde 178'i geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait kotanın kullanılmayan kısmı devrederek, her bir yıl için 15'ten fazla olmayacak şekilde takip eden yılların kotalarına

eklenir. Bu hüküm, 5 yıllık dönem içerisinde yeni bilimsel veriler elde edilirse incelenecek ve gerekli olduğu takdirde Bilimsel Komitenin tavsiyesi doğrultusunda tadil edilecektir.‡

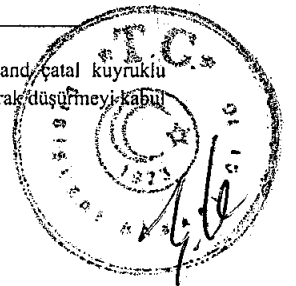
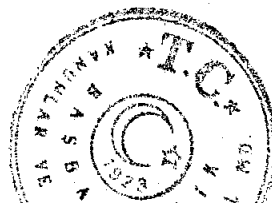
(iv) Bu bent kapsamında, Batı Grönland açıklarında vurulan yaybaşı balinaların sayısı 2008, 2009, 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri içerisinde 2'yi geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait kotanın kullanılmayan kısmı devrederek, her bir yıl için 2'den fazla olmayacak şekilde takip eden yılların kotalarına eklenir. Bu hüküm, 5 yıllık dönem içerisinde yeni bilimsel veriler elde edilirse incelenecek ve gerekli olduğu takdirde, Bilimsel Komitenin tavsiyesi doğrultusunda tadil edilecektir.‡

(v) Bu bent kapsamında, Batı Grönland açıklarında vurulan kambur balinaların sayısı 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri içerisinde 9'u geçmez. Ancak, herhangi bir yıla ait kotanın kullanılmayan kısmı devrederek, her bir yıl için 2'den fazla olmayacak şekilde takip eden yılların kotalarına eklenir. Bu hüküm, 5 yıllık dönem içerisinde yeni bilimsel veriler elde edilirse incelenecek ve gerekli olduğu takdirde Bilimsel Komitenin tavsiyesi doğrultusunda tadil edilecektir.‡

(4) 2013-2018 sezonlarına yönelik olarak, St. Vincent ve Grenadinlerde yaşayan Bequialılar tarafından yakalanacak kambur balinaların sayısı 24'ü geçmez. Bahse konu balinaların et ve yan ürünleri, sadece St. Vincent ve Grenadinlerdeki yerel tüketim için kullanılacaktır.‡

14. Emzirilen yavru balinaları veya yavrusuyla olan dişi balinaları yakalamak veya öldürmek yasaktır.

*§ Agadir, Fas'ta 2010 yılında gerçekleştirilen 62. Uluslararası Balınacılık Komisyonunda, Danimarka ve Grönland çatal kuyruklu balinaların Batı Grönland Stoğuna yönelik av sınırını 2010, 2011 ve 2012 yıllarının her biri için 16'dan 10'a, gönüllü olarak düşürmeyi kabul etmiştir.



28 34
\$ Komisyonun 2012 yılında gerçekleştirilen 64. Yıllık Toplantısı'nda, Danimarka'nın, Grönland Yerli Halkı tarafından gerçekleştirilen geçimlik balina avcılığına ilişkin 2013 ve 2018 arası döneme ilişkin teklifi (evrak no IWC/64/12), 3/4 çoğunluk desteğini alamadığı için kabul edilmemiştir.

†

Bknz.

Tablo

1,

dipnot.

Çubuklu Balina Büyüklük Sınırları

15. (a) 40 fit (12,2 metre) boyun altında kalan sei ve Bryde balinalarını yakalamak veya öldürmek yasaktır. Bahse konu balinaların insan veya hayvan gıdası olarak yerel tüketim için kullanılması koşuluyla, 35 fitten (10,7 metre) kısa olmayan sei ve Bryde balinaları, kara istasyonlarına götürülmek üzere yakalanabilir.

(b) Güney Yarımkürede, 57 fit (17,4 metre) boyun altında kalan çatal kuyruklu balinaları yakalamak veya öldürmek yasaktır. Kuzey Yarımkürede, 55 fit (16,8 metre) boyun altında kalan çatal kuyruklu balinaları yakalamak veya öldürmek yasaktır. Ancak söz konusu balinaların insan veya hayvan gıdası olarak yerel tüketim için kullanılması koşuluyla, Güney Yarımkürede 55 fitten (16,8 metre) kısa olmayan çatal kuyruklu balinalar, kara istasyonlarına götürülmek üzere yakalanabilir ve Kuzey Yarımkürede 50 fitten (15,2 metre) kısa olmayan çatal kuyruklu balinalar, kara istasyonlarına götürülmek üzere yakalanabilir.

İspermeçet Balinası Avcılık Sınırları

16. Her iki cinsiyete ait ispermeçet balinalarına yönelik av sınırı, Güney Yarımkürede 1981/82 pelajik sezonu ve 1982 kıyı sezonu ve müteakip sezonlar için sıfır olarak belirlenir ve Kuzey Yarımkürede, 1982 ve müteakip kıyı sezonları için sıfır olarak belirlenir. Ancak, Kuzey Pasifik Okyanusunun Batı Bölümünde 1982 kıyı sezonu ve müteakip sezonlar için av sınırı belirlenmez ve Bilimsel Komitenin özel ve yıllık olarak gerçekleştireceği toplantıları müteakiben Komisyonca karara bağlanır. Bu sınırlar Komisyon tarafından, her yıl incelenecek bilimsel veriler temelinde, Komisyonun o dönemde takip ettiği usuller doğrultusunda aksi bir karara varılıncaya dek yürürlükte kalır.

17. Emzirilen yavru balinaları veya yavrusuyla olan dişi balinaları yakalamak veya öldürmek yasaktır.

İspermeçet Balinası Büyüklük Sınırları

18. (a) 35 fit (10,7 metre) boyun altında kalan ispermeçet balinalarını yakalamamanın veya öldürmenin yasak olduğu Kuzey Atlantik Okyanusu haricinde 30 fit (9,2 metre) boyun altında kalan ispermeçet balinalarını yakalamak veya öldürmek yasaktır.

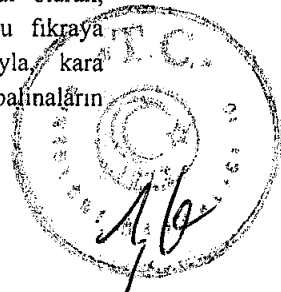
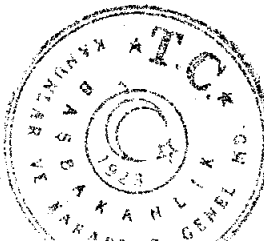
(b) Güney Yarımkürede, 40° güney enleminin kuzeyinde, Ekim ve Ocak ayları (bu aylar dâhil olmak üzere) arasında, 45 fit (13,7 metre) boyun altında kalan ispermeçet balinalarını yakalamak veya öldürmek yasaktır.

(c) Kuzey Pasifik Okyanusu ve bağlı sularında, 40° kuzey enleminin kuzeyinde, Mart ve Haziran ayları (bu aylar dâhil olmak üzere) arasında, 45 fit (13,7 metre) boyun altında kalan ispermeçet balinalarını yakalamak veya öldürmek yasaktır.

IV. İŞLEME

19. (a) Bağlı bir Hükümetin yetki alanı kapsamındaki balina avcılığı tarafından olsun veya olmasın, bu Programın 10. fıkrasında Koruma Stoku olarak sınıflandırılan ya da 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 16 ve 17. fıkraları ihlal edilerek yakalanan balinaları işlemek amacıyla bir fabrika gemisi veya bir kara istasyonu kullanmak yasaktır.

(b) Minke balinaları hariç, yakalanan tüm balina türleri, fabrika gemisine veya kara istasyonuna alınır ve tüm balinaların iç organları, balina kemikleri ve yüzgeçleri, ispermeçet balinalarının eti ve insan gıdası veya hayvan yemi olarak kullanılacak balina parçaları dışında, bahse konu balinalar kaynatma veya farklı bir usulle işlenir. Bağlı bir Hükümet, daha az gelişmiş bölgelerde, istisnai olarak, bahse konu balinaların tamamen bu fıkraya uygun olarak kullanılması koşuluyla, kara istasyonları kullanılmaksızın balinaların işlenmesine izin verebilir.



(c) Ölü balina karkaslarının veya usturmaça olarak kullanılan balinaların tamamen işlenmesi, bahse konu balinaların et veya kemiklerinin kötü durumda olması halinde gerekli görülmez.

20.(a) Balinaların işlenmek üzere fabrika gemisi tarafından alınması, fabrika gemisinin kaptanı veya yetkilisi tarafından, hiçbir balina karkasının (usturmaça olarak kullanılan ve uygun olan en kısa zamanda işlenecek balina haricinde), öldürüldüğü andan işlenmek üzere taşındığı ana kadar, denizde otuz üç saatten daha fazla kalmaması yönünde düzenlenir veya sınırlandırılır.

(b) Tüm balina avcıları tarafından avlanan balinalar, ister fabrika gemisine ister kara istasyonuna yönelik olsun, yakalayanı belirlemek ve avlanma sırasını belirtmek amacıyla açık şekilde işaretlenir.

V. DENETLEME VE KONTROL

21. (a) Her fabrika gemisinde, en az birinin fabrika gemisi şeklinde çalışan her yakalayıcıda bulunması koşuluyla, 24 saat denetleme işlemini gerçekleştirmek üzere en az iki balinacılık denetçisi bulunur. Bu denetçiler fabrika gemisinin üzerinde yetkili olan Hükümet tarafından atanır ve ücretleri bu Hükümet tarafından ödenir. Ürünlerin stoklanması dışında, sezon süresince sadece insanlar için yiyecek veya hayvan yemi olarak kullanılacak olan etlerin ve balina bağırsaklarının dondurulması ve tuzlanmasına ayrılan gemilere denetçi atanması gerekmez.

(b) Her kara istasyonunda yeterli denetim sürdürülür. Her kara istasyonunda görevli denetçiler kara istasyonu üzerinde yetkili Hükümet tarafından atanır ve ücretleri bu Hükümet tarafından ödenir.

(c) Üye ülkelerin diğer üye ülkelerin fabrika gemileri ve kara istasyonları veya kara istasyon gruplarında bulundurmaya öngördükleri gözlemciler kabul edilir. Gözlemciler, Komisyon adına hareket eden Komisyon Sekreteri tarafından atanır ve ücretleri onları aday gösteren Hükümet tarafından ödenir.

22. Fabrika gemilerinin, kara istasyonları ve balina avcılarının zıpkıncıları ve mürettebatının sözleşmeleri ödemelerinin sadece yakaladıkları balina sayısına bağlı olarak değil, büyük ölçüde balinaların türü, büyüklüğü ve kazancına bağlı

olacak şekilde yapılmalıdır. Emziren balinaların yakalanması halinde balina avcılarının zıpkıncılarına ve mürettebatına herhangi bir prim verilmez ya da ödeme yapılmaz.

23. Balinalar güvertede ya da platformda hareketsiz konumda iken telden kurtarıldıktan ve tutma gereci çıkarıldıktan sonra esnemeyen malzemeden yapılmış bir şerit metre yardımıyla ölçülmelidir. Şerit metrenin sıfır ucu balinanın bir ucuyla aynı hizada olacak şekilde, güverte veya platforma yerleştirilen bir mih ya da sabit bir alete tutturulur. Karşı tarafında da mih, skalanın ucuyla aynı hizada olacak şekilde kuyruğun arasına yerleştirilebilir. Şerit metre güverte ve balinanın vücudu ile paralel bir halde gergin bir şekilde tutulur ve balinanın sırtındaki olağan dışı bir durum haricinde balinanın diğer ucu ile aynı hizada okunur. Ölçüm amacıyla kullanılan balinanın uçları, üst çenenin ucu veya işkeçe balinalarında kafanın en öndeki bölümü ve kuyruğun arasındaki mihim ucudur.

Ölçüm en yakın fit ya da 0,1 metreye yuvarlanarak kaydedilir. Bu, boyutları 75 fit 6 inç ile 76 fit 6 inç arasındaki bir balinanın 76 fit ve 76 fit 6 inç ile 77 fit 6 inç arasındaki bir balinanın 77 fit olarak kaydedilmesi anlamına gelmektedir. Aynı şekilde, boyutları 10,15 metre ile 10,25 metre arasında olan bir balinanın 10,2 metre ve 10,25 metre ile 10,35 metre arasında olan bir balinanın ise 10,3 metre olarak kaydedilmesi anlamına gelmektedir. Tam olarak yarım fitlik ya da 0,05 metrelik bir noktaya denk gelen balinaların bir sonraki yarım fit ya da 0,05 metre olarak kayıtlara geçmesi gerekmektedir. Örneğin net olarak 76 fit 6 inç, 77 fit olarak ve net olarak 10,25 metre ise 10,3 metre olarak kayıtlara geçer.

6. GEREKLİ BİLGİLER

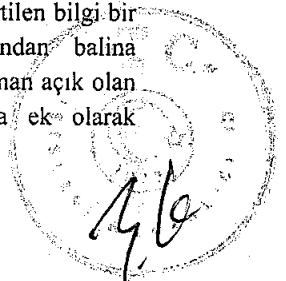
24. (a) Fabrika gemisine bağlı olarak çalışan bütün balina avcıları telsiz ile fabrika gemisine;

(1) balinanın avlandığı zamanı

(2) türünü ve

(3) 20. fıkranın (b) bendine uygun olarak yapılan işaretlemeyle bildirir.

(b) Bu fıkranın (a) bendinde belirtilen bilgi bir an önce fabrika gemisi tarafından balina denetçilerinin incelemesine her zaman açık olan daimi kayıtlara eklenir ve buna ek olarak



37

aşağıdaki bilgiler elde edilir edilmez bu daimi kayıtlara eklenir:

- (1) işleme için çıkarma zamanı
- (2) 23. fıkraya göre ölçülen uzunluğu
- (3) cinsiyeti
- (4) eğer dişi ise emzirip emzirmedigi,
- (5) eğer varsa fetüsün boyu ve cinsiyeti ve
- (6) her ihlalin tamamen açıklanması.

(c) Bu fıkranın (b) bendinde tanımlanan kayda benzer bir kayıt kara istasyonları tarafından da gerçekleştirilir ve bahsi geçen bentte belirtilen bütün bilgiler orada da mümkün olduğunca çabuk eklenir.

(d) Bu fıkranın (b) bendinde tanımlanan kayda benzer bir kayıt kıyıda veya pelajik filolarda gerçekleştirilen "küçük çaplı balınacılık" faaliyetlerinde uygulanır ve bahsi geçen bentte belirtilen bütün bilgiler oraya da mümkün olduğunca çabuk eklenir.

25. (a) Bütün Bağlı Hükümetler Komisyonu fabrika gemisine ya da yer istasyonuna bağlı olarak çalışan bütün balina avcılarına dair aşağıdaki bilgileri iletirler:

(1) kambur balina hariç, özellikle basınçlı hava dâhil her balina için kullanılan öldürme yöntemi;

(2) vurulan ama kaçırılan balinaların sayısı.

(b) Bu fıkranın (a) bendinde tanımlanan kayda benzer bir kayıt "küçük çaplı balınacılık" yapan gemiler ve fıkra 1'de listelenen türleri avlayan yerli halk tarafından da tutulur ve bahsi geçen bentte belirtilen bütün bilgiler elde edildiği anda oraya eklenir ve Bağlı Hükümetler tarafından Komisyonca iletir.

26.(a) Sözleşmenin 7. maddesinin hükümlerine uygun olarak her takvim haftasının bitiminden iki gün sonra, her Bağlı Hükümetin yetkisi altında hareket eden fabrika gemileri ya da balina avcılarının 40° Güney Enleminin güneyinde avladıkları çubuklu balinaların türleri itibariyle sayısına ilişkin verilerin bildirimi yapılır; ancak, Uluslararası Balınacılık Komisyonu Sekreteri tarafından avlanan türlerden herhangi birinin sayısı Komisyonca

belirlenen toplam av sınırının % 85'ine ulaştığı düşünüldüğünde, avlanan her bir tür sayısına ilişkin veri her günün sonunda yukarıda belirtildiği gibi bildirilir.

(b) Herhangi bir yılda 7 Nisan tarihinden önce 11. fıkra da avlanmasına izin verilen azami balina sayısına ulaşılacak gibi görüldüğü takdirde, Uluslararası Balınacılık Komisyonu Sekreteri, sağlanan veriler temelinde bu türlerin her birinin azami av seviyesine erişeceği düşünülen tarihe karar verir ve her fabrika gemisinin kaptanına ve her bir Bağlı Hükümete söz konusu tarihten 4 gün öncesinden az olmamak kaydıyla bu tarihi bildirir. Bu bildirimden sonra kararlaştırılan tarihin gece yarısından sonra 40° Güney enleminin güneyindeki sularda fabrika gemileri ve bunlara bağlı balina avcılarıyla balinaları avlamak ya da avlamak için girişimde bulunmak, yasa dışıdır.

(c) Sözleşmenin 7. maddesindeki hükümler uyarınca, 40° Güney enleminin güney sularında balınacılık faaliyetlerinde bulunma niyetinde olan her bir fabrika gemisinin bildirimi yapılır.

27. Sözleşmenin 7. maddesindeki hükümler uyarınca, bütün fabrika gemileri ve avcı gemilerine ilişkin aşağıda belirtilen istatistiki bilgilerin bildirimi yapılır:

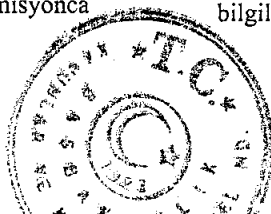
(a) her bir türden avlanan balina sayıları, bunlardan kaybolanlar ve her bir fabrika gemisinde ya da kara istasyonunda işlenenler;

(b) her aşamanın toplam yağ miktarı ve yemek, gübre (dışkı) onlardan üretilen diğer ürünler ile birlikte

(c) fabrika gemisinde, kara istasyonunda ya da "küçük çaplı balınacılık" faaliyetlerinde işlenen her balina için tarihe ve avlanan yaklaşık enlem ve boylama, cinsine, cinsiyetine, boyuna ve varsa fetüsün boyuna ve belirlenebiliyorsa cinsiyetine ilişkin detaylar.

Yukarıda (a) ve (c) bentlerinde atfedilen bilgiler sayım sırasında teyit edilir ve yavrulama yerleri ve balinaların göçleri hakkında toplanabilen ya da elde edilebilen bütün bilgiler Komisyonca bildirilir.

28. (a) Sözleşmenin 7. maddesindeki hükümler uyarınca, bütün fabrika gemileri ve avcı gemilerine ilişkin aşağıda belirtilen istatistiki bilgilerin bildirimi yapılır:



- (1) her fabrika gemisinin adı ve gros tonajı,
(2) fabrika gemisi ya da kara istasyonuna bağlı her bir avcı gemisi için:

(i) her birinin sezon içerisinde balınacılık için görevlendirildikleri ve avlanmayı durdurdıkları tarihler,

(ii) her birinin her bir sezonda balınacılık amacıyla denizde bulunduğu gün sayısı,

(iii) her birinin gros tonajı, beygir gücü, uzunluğu ve diğer özellikleri; yalnızca römorkör olarak kullanılan gemiler belirtilir.

- (3) Bahsi geçen sürede çalışır durumda olan kara istasyonları ve eğer varsa hava taşıtı tarafından gün başına aranan mil sayısı.

(b) (a) (2). bendinin (iii) numaralı alt bendi uyarınca istenen bilgi ayrıca aşağıdaki bilgilerle birlikte Ek A'da belirtilen jurnal formatında kaydedilir ve Komisyona iletilir:

(1) mümkün olduğu ölçüde avlama faaliyetinin farklı bölümlerinde her gün ne kadar süre harcandığı;

(2) (a) (2). bendinin (i)-(iii) numaralı alt bentleri ya da (b) (1). bendindeki ölçümlerde veya "küçük çaplı balınacılık" faaliyetleri çerçevesindeki balıkçılık çabalarına ilişkin uygun göstergelerdeki bilgilerde yapılacak tüm düzeltmeler.

29. (a) Mümkün olduğunca bütün fabrika gemileri ve kara istasyonları her bir avlanan balınaya ilişkin aşağıdakileri toplar ve rapor eder:

(1) her iki yumurtalık ya da her iki testisin birleşik ağırlığı,

(2) en az bir kulak tıkacı ya da bir diş (tercihen ilk çene dişi).

(b) Mümkün olduğunda kıydan gerçekleştirilen "küçük çaplı balınacılık"

faaliyetleri ya da pelajik filolarca bu bendin (a) alt-bendinde belirtilenlere benzer toplamalar yapılır ve rapor edilir.

(c) (a) ve (b) bentleri uyarınca toplanan tüm numunelere, balınanın platform numarası ya da diğer kimlik numaraları düzgünce etiketlenir ve uygun şekilde muhafaza edilir.

(d) Bağlı Hükümetler (a) ve (b) bentleri altında toplanan numunelerin ve doku örneklerinin olabildiğince hızlı analiz edilebilmesi için önlem alır ve bu analizlerin sonuçlarını Komisyona bildirir.

30. Bağlı bir Hükümet bilimsel izin vermeden önce, önerilen izinleri Bilimsel Komitenin gözden geçirmesi ve üzerinde yorum yapabilmesi için yeterli zaman önce Uluslararası Balınacılık Komisyonu Sekreterine iletir. Önerilen izinlerde aşağıdakiler belirtilir:

(a) araştırmanın amaçları,

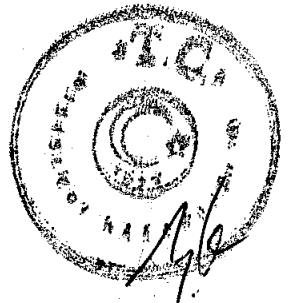
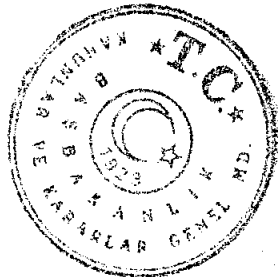
(b) yakalanacak hayvanların sayısı, cinsiyet, boyut ve stokları,

(c) diğer milletlerden bilim insanlarının araştırmalara katılım fırsatları,

(d) stokların korunmasındaki muhtemel etkileri.

Mümkün olduğunda, önerilen izinler Bilimsel Komitenin Yıllık Toplantılarında gözden geçirilir ve yorumlanır. İzinler bir sonraki Yıllık Toplantıdan önce verilecekse, Sekreter sunulan izinleri Bilimsel Komite üyelerine gözden geçirip yorumlamaları için posta yoluyla iletir. İzinler sonucu yapılan araştırmaların ön sonuçları Bilimsel Komitenin bir sonraki Yıllık Toplantısına kadar hazır edilmelidir.

31. Bağlı Hükümet, balınalar ve balınacılık alanındaki kendi tüm resmi mevzuatının ve bu mevzuattaki değişikliklerin örneklerini Komisyona iletir.



32 35

BALINACILIĞIN DÜZENLENMESİNE İLİŞKİN ULUSLARARASI SÖZLEŞME, 1946

PROGRAM EK A

BAŞLIK SAYFASI

(Sezon başına her avcı için bir jurnal)

Avcı Adı..... Yapım yılı.....

İlgili sefer/kara
istasyonu.....

Sezon.....

Etraflı uzunluk..... Ahşap/çelik gövde.....

Gros Tonaj.....

Makine Tipi..... H.P.....

Maksimum hız..... Ortalama arama hızı.....

Asdik seti, yapım ve model no.....

Kurulum yılı.....

Topun üreticisi ve boyutu.....

İlk kullanılan zıpkın türü..... Patlayıcı/elektrik/patlamayan tür

Öldürücü zıpkın türü.....

Öncü uzunluğu ve türü.....

Balina hattı türü.....

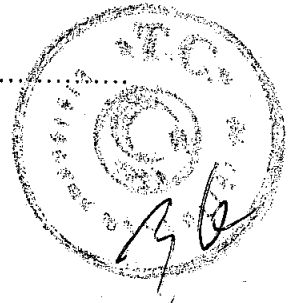
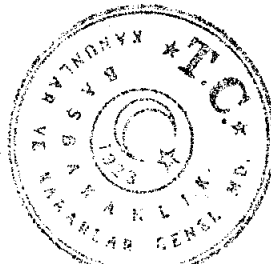
Fıçının deniz seviyesinden yüksekliği.....

Hız botu kullanımı, Evet/Hayır

Kaptan..... adı.....

Yıl olarak deneyimi..... Yıl olarak deneyimi.....

Zıpkıncının adı..... Mürettebat sayısı.....



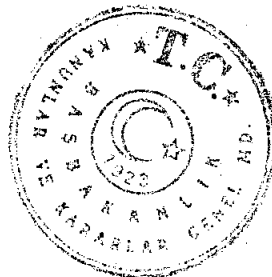
BEYAN

Türkiye, Kıbrıs sorununa siyasi çözüm bulunulmasına yönelik kararlılığını sürdürmektedir ve bu konudaki iradesini açıkça ortaya koymuştur. Buna göre, Türkiye halen devam etmekte olan BM müzakere sürecini ve kapsamlı çözüme ulaşılmasına ilişkin Kıbrıs Türk tarafının yapıcı tutumunu desteklemektedir. Türk tarafının kapsamlı çözüme yönelik kararlılığı BM tarafından da teyid edilmektedir.

Kapsamlı çözüm sağlanana kadar Kıbrıs konusunda Türkiye'nin pozisyonu değişmeyecektir:

Kıbrıslı Türkleri ve Kıbrıslı Rumları ortaklaşa dolayısıyla hukuken veya fiilen Kıbrıs'ı bir bütün olarak temsil etmeye yetkili tek bir makam yoktur. Türkiye, Kıbrıs Rum makamlarının şu anda da olduğu gibi, sadece ara bölgenin güneyinde denetim ve yargı yetkisini kullandığını ve Kıbrıs Türk halkını temsil etmediğini kabul etmeye devam edecek ve Kıbrıslı Rumların faaliyetlerini bu şekilde değerlendirecektir.

Yukarıda maruz hususlar çerçevesinde, Türkiye'nin Balıncılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme ve Protokolü'ne katılması hiçbir şekilde, sözde "Kıbrıs Cumhuriyeti"nin Türkiye tarafından tanındığı veya sözde "Kıbrıs Cumhuriyeti" ile Balıncılığın Düzenlenmesine İlişkin Uluslararası Sözleşme ve Protokolü çerçevesinde temasta bulunma yükümlülüğü içerisinde olduğu şeklinde yorumlanmamalıdır.



International Convention for the Regulation of Whaling

Washington, 2nd December, 1946

The Governments whose duly authorised representatives have subscribed hereto,

Recognizing the interest of the nations of the world in safeguarding for future generations the great natural resources represented by the whale stocks;

Considering that the history of whaling has seen over-fishing of one area after another and of one species of whale after another to such a degree that it is essential to protect all species of whales from further over-fishing;

Recognizing that the whale stocks are susceptible of natural increases if whaling is properly regulated, and that increases in the size of whale stocks will permit increases in the number of whales which may be captured without endangering these natural resources;

Recognizing that it is in the common interest to achieve the optimum level of whale stocks as rapidly as possible without causing widespread economic and nutritional distress;

Recognizing that in the course of achieving these objectives, whaling operations should be confined to those species best able to sustain exploitation in order to give an interval for recovery to certain species of whales now depleted in numbers;

Desiring to establish a system of international regulation for the whale fisheries to ensure proper and effective conservation and development of whale stocks on the basis of the principles embodied in the provisions of the International Agreement for the Regulation of Whaling, signed in London on 8th June, 1937, and the protocols to that Agreement signed in London on 24th June, 1938, and 26th November, 1945; and

Having decided to conclude a convention to provide for the proper conservation of whale stocks and thus make possible the orderly development of the whaling industry;

Have agreed as follows:-

Article I

1. This Convention includes the Schedule attached thereto which forms an integral part thereof. All references to "Convention" shall be understood as including the said Schedule either in its present terms or as amended in accordance with the provisions of Article V.
2. This Convention applies to factory ships, land stations, and whale catchers under the jurisdiction of the Contracting Governments and to all waters in which whaling is prosecuted by such factory ships, land stations, and whale catchers.

Article II

As used in this Convention:-

1. "Factory ship" means a ship in which or on which whales are treated either wholly or in part;
2. "Land station" means a factory on the land at which whales are treated either wholly or in part;

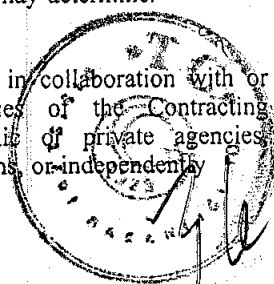
3. "Whale catcher" means a ship used for the purpose of hunting, taking, towing, holding on to, or scouting for whales;
4. "Contracting Government" means any Government which has deposited an instrument of ratification or has given notice of adherence to this Convention.

Article III

1. The Contracting Governments agree to establish an International Whaling Commission, hereinafter referred to as the Commission, to be composed of one member from each Contracting Government. Each member shall have one vote and may be accompanied by one or more experts and advisers.
2. The Commission shall elect from its own members a Chairman and Vice-Chairman and shall determine its own Rules of Procedure. Decisions of the Commission shall be taken by a simple majority of those members voting except that a three-fourths majority of those members voting shall be required for action in pursuance of Article V. The Rules of Procedure may provide for decisions otherwise than at meetings of the Commission.
3. The Commission may appoint its own Secretary and staff.
4. The Commission may set up, from among its own members and experts or advisers, such committees as it considers desirable to perform such functions as it may authorize.
5. The expenses of each member of the Commission and of his experts and advisers shall be determined by his own Government.
6. Recognizing that specialized agencies related to the United Nations will be concerned with the conservation and development of whale fisheries and the products arising therefrom and desiring to avoid duplication of functions, the Contracting Governments will consult among themselves within two years after the coming into force of this Convention to decide whether the Commission shall be brought within the framework of a specialized agency related to the United Nations.
7. In the meantime the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall arrange, in consultation with the other Contracting Governments, to convene the first meeting of the Commission, and shall initiate the consultation referred to in paragraph 6 above.
8. Subsequent meetings of the Commission shall be convened as the Commission may determine.

Article IV

1. The Commission may either in collaboration with or through independent agencies of the Contracting Governments or other public or private agencies, establishments, or organizations, or independently



INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE REGULATION OF WHALING, 1946

- (a) encourage, recommend, or if necessary, organize studies and investigations relating to whales and whaling;
 - (b) collect and analyze statistical information concerning the current condition and trend of the whale stocks and the effects of whaling activities thereon;
 - (c) study, appraise, and disseminate information concerning methods of maintaining and increasing the populations of whale stocks.
2. The Commission shall arrange for the publication of reports of its activities, and it may publish independently or in collaboration with the International Bureau for Whaling Statistics at Sandefjord in Norway and other organizations and agencies such reports as it deems appropriate, as well as statistical, scientific, and other pertinent information relating to whales and whaling.

Article V

1. The Commission may amend from time to time the provisions of the Schedule by adopting regulations with respect to the conservation and utilization of whale resources, fixing (a) protected and unprotected species; (b) open and closed seasons; (c) open and closed waters, including the designation of sanctuary areas; (d) size limits for each species; (e) time, methods, and intensity of whaling (including the maximum catch of whales to be taken in any one season); (f) types and specifications of gear and apparatus and appliances which may be used; (g) methods of measurement; and (h) catch returns and other statistical and biological records.
2. These amendments of the Schedule (a) shall be such as are necessary to carry out the objectives and purposes of this Convention and to provide for the conservation, development, and optimum utilization of the whale resources; (b) shall be based on scientific findings; (c) shall not involve restrictions on the number or nationality of factory ships or land stations, nor allocate specific quotas to any factory ship or land station or to any group of factory ships or land stations; and (d) shall take into consideration the interests of the consumers of whale products and the whaling industry.
3. Each of such amendments shall become effective with respect to the Contracting Governments ninety days following notification of the amendment by the Commission to each of the Contracting Governments, except that (a) if any Government presents to the Commission objection to any amendment prior to the expiration of this ninety-day period, the amendment shall not become effective with respect to any of the Governments for an additional ninety days; (b) thereupon, any other Contracting Government may present objection to the amendment at any time prior to the expiration of the additional ninety-day period, or before the expiration of thirty days from the date of receipt of the last objection received during such additional ninety-day period, whichever date shall be the later; and (c) thereafter, the amendment shall become effective with respect to all Contracting Governments which have not presented objection but shall not become effective with respect to any Government which has so objected until such date as the objection is withdrawn. The Commission shall notify each Contracting Government immediately upon receipt of each objection and withdrawal and each Contracting Government shall acknowledge receipt of all notifications of amendments, objections, and withdrawals.

4. No amendments shall become effective before 1st July, 1949.

Article VI

The Commission may from time to time make recommendations to any or all Contracting Governments on any matters which relate to whales or whaling and to the objectives and purposes of this Convention.

Article VII

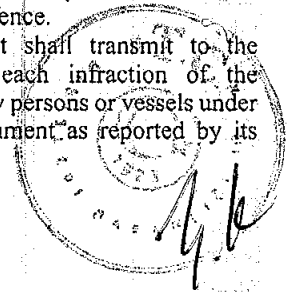
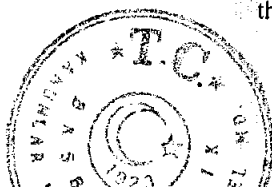
The Contracting Government shall ensure prompt transmission to the International Bureau for Whaling Statistics at Sandefjord in Norway, or to such other body as the Commission may designate, of notifications and statistical and other information required by this Convention in such form and manner as may be prescribed by the Commission.

Article VIII

1. Notwithstanding anything contained in this Convention any Contracting Government may grant to any of its nationals a special permit authorizing that national to kill, take and treat whales for purposes of scientific research subject to such restrictions as to number and subject to such other conditions as the Contracting Government thinks fit, and the killing, taking, and treating of whales in accordance with the provisions of this Article shall be exempt from the operation of this Convention. Each Contracting Government shall report at once to the Commission all such authorizations which it has granted. Each Contracting Government may at any time revoke any such special permit which it has granted.
2. Any whales taken under these special permits shall so far as practicable be processed and the proceeds shall be dealt with in accordance with directions issued by the Government by which the permit was granted.
3. Each Contracting Government shall transmit to such body as may be designated by the Commission, in so far as practicable, and at intervals of not more than one year, scientific information available to that Government with respect to whales and whaling, including the results of research conducted pursuant to paragraph 1 of this Article and to Article IV.
4. Recognizing that continuous collection and analysis of biological data in connection with the operations of factory ships and land stations are indispensable to sound and constructive management of the whale fisheries, the Contracting Governments will take all practicable measures to obtain such data.

Article IX

1. Each Contracting Government shall take appropriate measures to ensure the application of the provisions of this Convention and the punishment of infractions against the said provisions in operations carried out by persons or by vessels under its jurisdiction.
2. No bonus or other remuneration calculated with relation to the results of their work shall be paid to the gunners and crews of whale catchers in respect of any whales the taking of which is forbidden by this Convention.
3. Prosecution for infractions against or contraventions of this Convention shall be instituted by the Government having jurisdiction over the offence.
4. Each Contracting Government shall transmit to the Commission full details of each infraction of the provisions of this Convention by persons or vessels under the jurisdiction of that Government, as reported by its



inspectors. This information shall include a statement of measures taken for dealing with the infraction and of penalties imposed.

Article X

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratifications shall be deposited with the Government of the United States of America.
2. Any Government which has not signed this Convention may adhere thereto after it enters into force by a notification in writing to the Government of the United States of America.
3. The Government of the United States of America shall inform all other signatory Governments and all adhering Governments of all ratifications deposited and adherences received.
4. This Convention shall, when instruments of ratification have been deposited by at least six signatory Governments, which shall include the Governments of the Netherlands, Norway, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America, enter into force with respect to those Governments and shall enter into force with respect to each Government which subsequently ratifies or adheres on the date of the deposit of its instrument of ratification or the receipt of its notification of adherence.

5. The provisions of the Schedule shall not apply prior to 1st July, 1948. Amendments to the Schedule adopted pursuant to Article V shall not apply prior to 1st July, 1949.

Article XI

Any Contracting Government may withdraw from this Convention on 30th June, of any year by giving notice on or before 1st January, of the same year to the depository Government, which upon receipt of such a notice shall at once communicate it to the other Contracting Governments. Any other Contracting Government may, in like manner, within one month of the receipt of a copy of such a notice from the depository Government give notice of withdrawal, so that the Convention shall cease to be in force on 30th June, of the same year with respect to the Government giving such notice of withdrawal.

The Convention shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized, have signed this Convention.

Done in Washington this second day of December, 1946, in the English language, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the other signatory and adhering Governments.

Protocol

to the International Convention for the Regulation of Whaling, Signed at Washington Under Date of December 2, 1946

The Contracting Governments to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of 2nd December, 1946 which Convention is hereinafter referred to as the 1946 Whaling Convention, desiring to extend the application of that Convention to helicopters and other aircraft and to include provisions on methods of inspection among those Schedule provisions which may be amended by the Commission, agree as follows:

Article I

Subparagraph 3 of the Article II of the 1946 Whaling Convention shall be amended to read as follows:

"3. 'whale catcher' means a helicopter, or other aircraft, or a ship, used for the purpose of hunting, taking, killing, towing, holding on to, or scouting for whales."

Article II

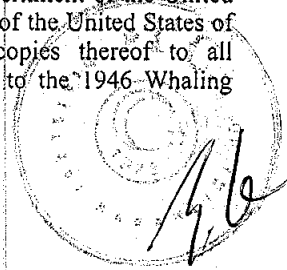
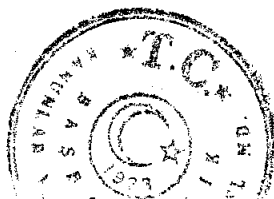
Paragraph 1 of Article V of the 1946 Whaling Convention shall be amended by deleting the word "and" preceding clause (h), substituting a semicolon for the period at the end of the paragraph, and adding the following language: "and (i) methods of inspection".

Article III

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Contracting Government to the 1946 Whaling Convention.
2. This Protocol shall enter into force on the date upon which instruments of ratification have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America on behalf of all the Contracting Governments to the 1946 Whaling Convention.
3. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention of all ratifications deposited and adherences received.
4. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol.

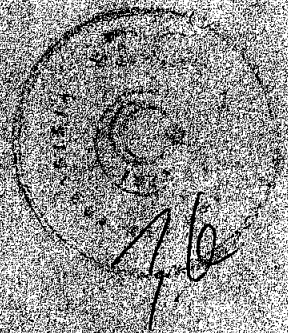
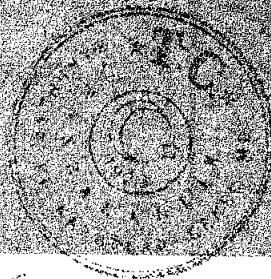
DONE in Washington this nineteenth day of November, 1956, in the English Language, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention.



**International Convention
for the
Regulation of Whaling, 1946**

Schedule

**As amended by the Commission at the 64th Annual Meeting
Panama City, Panama, July 2012**



International Convention for the Regulation of Whaling, 1946 Schedule

EXPLANATORY NOTES

The Schedule printed on the following pages contains the amendments made by the Commission at its 64th Annual Meeting in July 2012. The amendments, which are shown in *italic bold* type, came into effect on 4 February 2013. In Tables 1, 2 and 3 unclassified stocks are indicated by a dash. Other positions in the Tables have been filled with a dot to aid legibility. Numbered footnotes are integral parts of the Schedule formally adopted by the Commission. Other footnotes are editorial. The Commission was informed in June 1992 by the ambassador in London that the membership of the Union of Soviet Socialist Republics in the International Convention for the Regulation of Whaling from 1948 is continued by the Russian Federation. The Commission recorded at its 39th (1987) meeting the fact that references to names of native inhabitants in Schedule paragraph 13(b)(4) would be for geographical purposes alone, so as not to be in contravention of Article V.2(c) of the Convention (*Rep. int. Whal. Comm* 38:21).

I. INTERPRETATION

1. The following expressions have the meanings respectively assigned to them, that is to say:

A. Baleen whales

"baleen whale" means any whale which has baleen or whale bone in the mouth, i.e. any whale other than a toothed whale.

"blue whale" (*Balaenoptera musculus*) means any whale known as blue whale, Sibbald's rorqual, or sulphur bottom, and including pygmy blue whale.

"bowhead whale" (*Balaena mysticetus*) means any whale known as bowhead, Arctic right whale, great polar whale, Greenland right whale, Greenland whale.

"Bryde's whale" (*Balaenoptera edeni*, *B. brydei*) means any whale known as Bryde's whale.

"fin whale" (*Balaenoptera physalus*) means any whale known as common finback, common rorqual, fin whale, herring whale, or true fin whale.

"gray whale" (*Eschrichtius robustus*) means any whale known as gray whale, California gray, devil fish, hard head, mussel digger, gray back, or rip sack.

"humpback whale" (*Megaptera novaeangliae*) means any whale known as bunch, humpback, humpback whale, humpbacked whale, hump whale or hunchbacked whale.

"minke whale" (*Balaenoptera acutorostrata*, *B. bonaerensis*) means any whale known as lesser rorqual, little piked whale, minke whale, pike-headed whale or sharp headed finner.

"pygmy right whale" (*Caperea marginata*) means any whale known as southern pygmy right whale or pygmy right whale.

"right whale" (*Eubalaena glacialis*, *E. australis*) means any whale known as Atlantic right whale, Arctic right whale, Biscayan right whale, Nordkaper, North Atlantic right whale, North Cape whale, Pacific right whale, or southern right whale.

"sei whale" (*Balaenoptera borealis*) means any whale known as sei whale, Rudolphi's rorqual, pollack whale, or coalfish whale.

B. Toothed whales

"toothed whale" means any whale which has teeth in the jaws.

"beaked whale" means any whale belonging to the genus *Mesoplodon*, or any whale known as Cuvier's beaked whale (*Ziphius cavirostris*), or Shepherd's beaked whale (*Tasmacetus shepherdii*).

"bottlenose whale" means any whale known as Baird's beaked whale (*Berardius bairdii*), Arnoux's whale (*Berardius arnuxii*), southern bottlenose whale (*Hyperoodon planifrons*), or northern bottlenose whale (*Hyperoodon ampullatus*).

"killer whale" (*Orcinus orca*) means any whale known as killer whale or orca.

"pilot whale" means any whale known as long-finned pilot whale (*Globicephala melaena*) or short-finned pilot whale (*G. macrorhynchus*).

"sperm whale" (*Physeter macrocephalus*) means any whale known as sperm whale, spermacet whale, cachalot or pot whale.

C. General

"strike" means to penetrate with a weapon used for whaling.

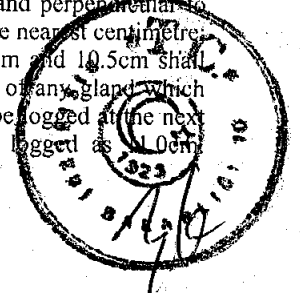
"land" means to retrieve to a factory ship, land station, or other place where a whale can be treated.

"take" means to flag, buoy or make fast to a whale catcher.

"lose" means to either strike or take but not to land.

"dauhval" means any unclaimed dead whale found floating.

"lactating whale" means (a) with respect to baleen whales - a female which has any milk present in a mammary gland, (b) with respect to sperm whales - a female which has milk present in a mammary gland the maximum thickness (depth) of which is 10cm or more. This measurement shall be at the mid ventral point of the mammary gland perpendicular to the body axis, and shall be logged to the nearest centimetre; that is to say, any gland between 9.5cm and 10.5cm shall be logged as 10cm. The measurement of any gland which falls on an exact 0.5 centimetre shall be logged as the next 0.5 centimetre, e.g. 10.5cm shall be logged as 11.0cm.



However, notwithstanding these criteria, a whale shall not be considered a lactating whale if scientific (histological or other biological) evidence is presented to the appropriate national authority establishing that the whale could not at that point in its physical cycle have had a calf dependent on it for milk.

"small-type whaling" means catching operations using powered vessels with mounted harpoon guns hunting exclusively for minke, bottlenose, beaked, pilot or killer whales.

II. SEASONS

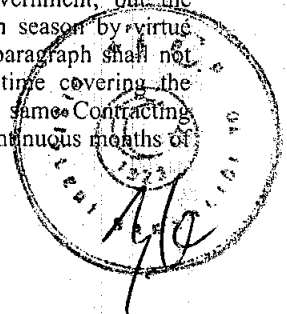
Factory Ship Operations

2. (a) It is forbidden to use a factory ship or whale catcher attached thereto for the purpose of taking or treating baleen whales except minke whales, in any waters south of 40° South Latitude except during the period from 12th December to 7th April following, both days inclusive.
- (b) It is forbidden to use a factory ship or whale catcher attached thereto for the purpose of taking or treating sperm or minke whales, except as permitted by the Contracting Governments in accordance with sub-paragraphs (c) and (d) of this paragraph, and paragraph 5.
- (c) Each Contracting Government shall declare for all factory ships and whale catchers attached thereto under its jurisdiction, an open season or seasons not to exceed eight months out of any period of twelve months during which the taking or killing of sperm whales by whale catchers may be permitted; provided that a separate open season may be declared for each factory ship and the whale catchers attached thereto.
- (d) Each Contracting Government shall declare for all factory ships and whale catchers attached thereto under its jurisdiction one continuous open season not to exceed six months out of any period of twelve months during which the taking or killing of minke whales by the whale catchers may be permitted provided that:
 - (1) a separate open season may be declared for each factory ship and the whale catchers attached thereto;
 - (2) the open season need not necessarily include the whole or any part of the period declared for other baleen whales pursuant to sub-paragraph (a) of this paragraph.
3. It is forbidden to use a factory ship which has been used during a season in any waters south of 40° South Latitude for the purpose of treating baleen whales, except minke whales, in any other area except the North Pacific Ocean and its dependent waters north of the Equator for the same purpose within a period of one year from the termination of that season; provided that catch limits in the North Pacific Ocean and dependent waters are established as provided in paragraphs 12 and 16 of this Schedule and provided that this paragraph shall not apply to a ship which has been used during the season solely for freezing or salting the meat and entrails of whales intended for human food or feeding animals.

Land Station Operations

4. (a) It is forbidden to use a whale catcher attached to a land station for the purpose of killing or attempting to kill baleen and sperm whales except as permitted by the Contracting Government in accordance with sub-paragraphs (b), (c) and (d) of this paragraph.
- (b) Each Contracting Government shall declare for all land stations under its jurisdiction, and whale catchers attached to such land stations, one open season during which the taking or killing of baleen whales, except minke whales, by the whale catchers shall be permitted. Such open season shall be for a period of not more than six consecutive months in any period of twelve months and shall apply to all land stations under the jurisdiction of the Contracting Government; provided that a separate open season may be declared for any land station used for the taking or treating of baleen whales, except minke whales, which is more than 1,000 miles from the nearest land station used for the taking or treating of baleen whales, except minke whales, under the jurisdiction of the same Contracting Government.
- (c) Each Contracting Government shall declare for all land stations under its jurisdiction and for whale catchers attached to such land stations, one open season not to exceed eight continuous months in any one period of twelve months, during which the taking or killing of sperm whales by the whale catchers shall be permitted; provided that a separate open season may be declared for any land station used for the taking or treating of sperm whales which is more than 1,000 miles from the nearest land station used for the taking or treating of sperm whales under the jurisdiction of the same Contracting Government.
- (d) Each Contracting Government shall declare for all land stations under its jurisdiction and for whale catchers attached to such land stations one open season not to exceed six continuous months in any period of twelve months during which the taking or killing of minke whales by the whale catchers shall be permitted (such period not being necessarily concurrent with the period declared for other baleen whales, as provided for in sub-paragraph (b) of this paragraph); provided that a separate open season may be declared for any land station used for the taking or treating of minke whales which is more than 1,000 miles from the nearest land station used for the taking or treating of minke whales under the jurisdiction of the same Contracting Government.

Except that a separate open season may be declared for any land station used for the taking or treating of minke whales which is located in an area having oceanographic conditions clearly distinguishable from those of the area in which are located the other land stations used for the taking or treating of minke whales under the jurisdiction of the same Contracting Government; but the declaration of a separate open season by virtue of the provisions of this sub-paragraph shall not cause thereby the period of time covering the open seasons declared by the same Contracting Government to exceed nine continuous months of any twelve months.



- (e) The prohibitions contained in this paragraph shall apply to all land stations as defined in Article II of the Whaling Convention of 1946.

Other Operations

5. Each Contracting Government shall declare for all whale catchers under its jurisdiction not operating in conjunction with a factory ship or land station one continuous open season not to exceed six months out of any period of twelve months during which the taking or killing of minke whales by such whale catchers may be permitted. Notwithstanding this paragraph one continuous open season not to exceed nine months may be implemented so far as Greenland is concerned.

III. CAPTURE

6. The killing for commercial purposes of whales, except minke whales using the cold grenade harpoon shall be forbidden from the beginning of the 1980/81 pelagic and 1981 coastal seasons. The killing for commercial purposes of minke whales using the cold grenade harpoon shall be forbidden from the beginning of the 1982/83 pelagic and the 1983 coastal seasons.*
7. (a) In accordance with Article V(1)(c) of the Convention, commercial whaling, whether by pelagic operations or from land stations, is prohibited in a region designated as the Indian Ocean Sanctuary. This comprises the waters of the Northern Hemisphere from the coast of Africa to 100°E, including the Red and Arabian Seas and the Gulf of Oman; and the waters of the Southern Hemisphere in the sector from 20°E to 130°E, with the Southern boundary set at 55°S. This prohibition applies irrespective of such catch limits for baleen or toothed whales as may from time to time be determined by the Commission. This prohibition shall be reviewed by the Commission at its Annual Meeting in 2002.^o
- (b) In accordance with Article V(1)(c) of the Convention, commercial whaling, whether by pelagic operations or from land stations, is prohibited in a region designated as the Southern Ocean Sanctuary. This Sanctuary comprises the waters of the Southern Hemisphere southwards of the following line: starting from 40 degrees S, 50 degrees W; thence due east to 20 degrees E; thence due south to 55 degrees S; thence due east to 130 degrees E; thence due north to 40 degrees S; thence due east to 130 degrees W; thence due south to 60 degrees S; thence due east to 50 degrees W; thence due north to the point of beginning. This prohibition applies irrespective of the conservation status of baleen and toothed whale stocks in this Sanctuary, as may from time to time be determined by the Commission.

However, this prohibition shall be reviewed ten years after its initial adoption and at succeeding ten year intervals, and could be revised at such times by the Commission. Nothing in this sub-paragraph is intended to prejudice the special legal and political status of Antarctica.**+

Area Limits for Factory Ships

8. It is forbidden to use a factory ship or whale catcher attached thereto, for the purpose of taking or treating baleen whales, except minke whales, in any of the following areas:
- (a) in the waters north of 66°N, except that from 150°E eastwards as far as 140°W, the taking or killing of baleen whales by a factory ship or whale catcher shall be permitted between 66°N and 72°N;
 - (b) in the Atlantic Ocean and its dependent waters north of 40°S;
 - (c) in the Pacific Ocean and its dependent waters east of 150°W between 40°S and 35°N;
 - (d) in the Pacific Ocean and its dependent waters west of 150°W between 40°S and 20°N;
 - (e) in the Indian Ocean and its dependent waters north of 40°S.

Classification of Areas and Divisions

9. (a) *Classification of Areas*
Areas relating to Southern Hemisphere baleen whales except Bryde's whales are those waters between the ice-edge and the Equator and between the meridians of longitude listed in Table 1.
- (b) *Classification of Divisions*
Divisions relating to Southern Hemisphere sperm whales are those waters between the ice-edge and the Equator and between the meridians of longitude listed in Table 3.
- (c) *Geographical boundaries in the North Atlantic*
The geographical boundaries for the fin, minke and sei whale stocks in the North Atlantic are:

FIN WHALE STOCKS

NOVA SCOTIA

South and West of a line through:
47°N 54°W, 46°N 54°30'W,
46°N 42°W, 20°N 42°W.

NEWFOUNDLAND-LABRADOR

West of a line through:
75°N 73°30'W, 69°N 59°W, 61°N 59°W,
52°20'N 42°W, 46°N 42°W and
North of a line through:
46°N 42°W, 46°N 54°30'W, 47°N 54°W.

WEST GREENLAND

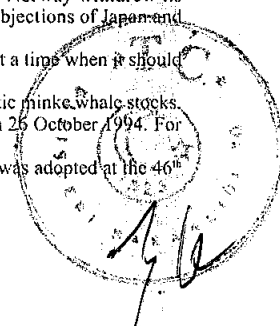
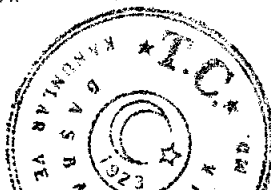
East of a line through:
75°N 73°30'W, 69°N 59°W,
61°N 59°W, 52°20'N 42°W,
and West of a line through
52°20'N 42°W, 59°N 42°W,
59°N 44°W, Kap Farvel.

*The Governments of Brazil, Iceland, Japan, Norway and the Union of Soviet Socialist Republics lodged objections to the second sentence of paragraph 6 within the prescribed period. For all other Contracting Governments this sentence came into force on 8 March 1982. Norway withdrew its objection on 9 July 1985 and Brazil on 8 January 1992. Iceland withdrew from the Convention with effect from 30 June 1992. The objections of Japan and the Russian Federation not having been withdrawn, this sentence is not binding upon these governments.

^oAt its 54th Annual Meeting in 2002, the Commission agreed to continue this prohibition but did not discuss whether or not it should set a time when it should be reviewed again.

**The Government of Japan lodged an objection within the prescribed period to paragraph 7(b) to the extent that it applies to the Antarctic minke whale stocks. The Government of the Russian Federation also lodged an objection to paragraph 7(b) within the prescribed period but withdrew it on 25 October 1994. For all Contracting Governments except Japan paragraph 7(b) came into force on 6 December 1994.

⁺Paragraph 7(b) contains a provision for review of the Southern Ocean Sanctuary "ten years after its initial adoption". Paragraph 7(b) was adopted at the 46th (1994) Annual Meeting. Therefore, the first review is due in 2004.



SCHEDULE

EAST GREENLAND-ICELAND

East of a line through:
Kap Farvel (South Greenland),
59°N 44°W, 59°N 42°W, 20°N 42°W,
and West of a line through:
20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E,
74°N 3°E, and South of 74°N.

NORTH NORWAY

North and East of a line through:
74°N 22°W, 74°N 3°E, 68°N 3°E,
67°N 0°, 67°N 14°E.

WEST NORWAY-FAROE ISLANDS

South of a line through:
67°N 14°E, 67°N 0°, 60°N 18°W,
and North of a line through:
61°N 16°W, 61°N 0°, Thyborøn
(Western entrance to Limfjorden, Denmark).

SPAIN-PORTUGAL-BRITISH ISLES

South of a line through:
Thyborøn (Denmark), 61°N 0°, 61°N 16°W,
and East of a line through:
63°N 11°W, 60°N 18°W, 22°N 18°W.

MINKE WHALE STOCKS**CANADIAN EAST COAST**

West of a line through:
75°N 73°30'W, 69°N 59°W, 61°N 59°W,
52°20'N 42°W, 20°N 42°W.

CENTRAL

East of a line through:
Kap Farvel (South Greenland),
59°N 44°W, 59°N 42°W, 20°N 42°W,
and West of a line through:
20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E,
74°N 3°E, and South of 74°N.

WEST GREENLAND

East of a line through:
75°N 73°30'W, 69°N 59°W, 61°N 59°W,
52°20'N 42°W, and
West of a line through:
52°20'N 42°W, 59°N 42°W,
59°N 44°W, Kap Farvel.

NORTHEASTERN

East of a line through:
20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E, 74°N 3°E,
and North of a line through:
74°N 3°E, 74°N 22°W.

SEI WHALE STOCKS**NOVA SCOTIA**

South and West of a line through:
47°N 54°W, 46°N 54°30'W, 46°N 42°W,
20°N 42°W.

ICELAND-DENMARK STRAIT

East of a line through:
Kap Farvel (South Greenland),
59°N 44°W, 59°N 42°W, 20°N 42°W,
and West of a line through:
20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E,
74°N 3°E, and South of 74°N.

EASTERN

East of a line through:
20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E, 74°N 3°E,
and North of a line through:
74°N 3°E, 74°N 22°W.

- (d) *Geographical boundaries in the North Pacific*
The geographical boundaries for the sperm, Bryde's and minke whale stocks in the North Pacific are:

SPERM WHALE STOCKS**WESTERN DIVISION**

West of a line from the ice-edge south along the 180° meridian of longitude to 180°, 50°N, then east along the 50°N parallel of latitude to 160°W, 50°N, then south along the 160°W meridian of longitude to 160°W, 40°N, then east along the 40°N parallel of latitude to 150°W, 40°N, then south along the 150°W meridian of longitude to the Equator.

EASTERN DIVISION

East of the line described above.

BRYDE'S WHALE STOCKS**EAST CHINA SEA**

West of the Ryukyu Island chain.

EASTERN

East of 160°W (excluding the Peruvian stock area).

WESTERN

West of 160°W (excluding the East China Sea stock area).

MINKE WHALE STOCKS**SEA OF JAPAN-YELLOW SEA-EAST CHINA SEA**

West of a line through the Philippine Islands, Taiwan, Ryukyu Islands, Kyushu, Honshu, Hokkaido and Sakhalin Island, north of the Equator.

OKHOTSK SEA-WEST PACIFIC

East of the Sea of Japan-Yellow Sea- East China Sea stock and west of 180°, north of the Equator.

REMAINDER

East of the Okhotsk Sea-West Pacific stock, north of the Equator.

- (e) *Geographical boundaries for Bryde's whale stocks in the Southern Hemisphere*

SOUTHERN INDIAN OCEAN

20°E to 130°E,
South of the Equator.

SOLOMON ISLANDS

150°E to 170°E,
20°S to the Equator.

PERUVIAN

110°W to the South American coast,
10°S to 10°N.

EASTERN SOUTH PACIFIC

150°W to 70°W,
South of the Equator (excluding the Peruvian stock area).

WESTERN SOUTH PACIFIC

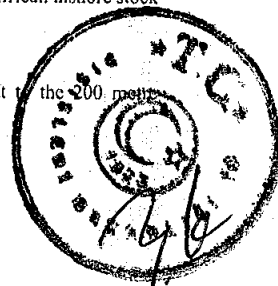
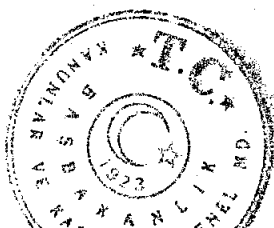
130°E to 150°W,
South of the Equator (excluding the Solomon Islands stock area).

SOUTH ATLANTIC

70°W to 20°E,
South of the Equator (excluding the South African inshore stock area).

SOUTH AFRICAN INSHORE

South African coast west of 27°E and out to the 200 meter isobath.



Classification of Stocks

10. All stocks of whales shall be classified in one of three categories according to the advice of the Scientific Committee as follows:

- (a) A Sustained Management Stock (SMS) is a stock which is not more than 10 per cent of Maximum Sustainable Yield (hereinafter referred to as MSY) stock level below MSY stock level, and not more than 20 per cent above that level; MSY being determined on the basis of the number of whales.

When a stock has remained at a stable level for a considerable period under a regime of approximately constant catches, it shall be classified as a Sustained Management Stock in the absence of any positive evidence that it should be otherwise classified.

Commercial whaling shall be permitted on Sustained Management Stocks according to the advice of the Scientific Committee. These stocks are listed in Tables 1, 2 and 3 of this Schedule.

For stocks at or above the MSY stock level, the permitted catch shall not exceed 90 per cent of the MSY. For stocks between the MSY stock level and 10 per cent below that level, the permitted catch shall not exceed the number of whales obtained by taking 90 per cent of the MSY and reducing that number by 10 per cent for every 1 per cent by which the stock falls short of the MSY stock level.

- (b) An Initial Management Stock (IMS) is a stock more than 20 per cent of MSY stock level above MSY stock level. Commercial whaling shall be permitted on Initial Management Stocks according to the advice of the Scientific Committee as to measures necessary to bring the stocks to the MSY stock level and then optimum level in an efficient manner and without risk of reducing them below

this level. The permitted catch for such stocks will not be more than 90 per cent of MSY as far as this is known, or, where it will be more appropriate, catching effort shall be limited to that which will take 90 per cent of MSY in a stock at MSY stock level.

In the absence of any positive evidence that a continuing higher percentage will not reduce the stock below the MSY stock level no more than 5 per cent of the estimated initial exploitable stock shall be taken in any one year. Exploitation should not commence until an estimate of stock size has been obtained which is satisfactory in the view of the Scientific Committee. Stocks classified as Initial Management Stock are listed in Tables 1, 2 and 3 of this Schedule.

- (c) A Protection Stock (PS) is a stock which is below 10 per cent of MSY stock level below MSY stock level.

There shall be no commercial whaling on Protection Stocks. Stocks so classified are listed in Tables 1, 2 and 3 of this Schedule.

- (d) Notwithstanding the other provisions of paragraph 10 there shall be a moratorium on the taking, killing or treating of whales, except minke whales, by factory ships or whale catchers attached to factory ships. This moratorium applies to sperm whales, killer whales and baleen whales, except minke whales.

- (e) Notwithstanding the other provisions of paragraph 10, catch limits for the killing for commercial purposes of whales from all stocks for the 1986 coastal and the 1985/86 pelagic seasons and thereafter shall be zero. This provision will be kept under review, based upon the best scientific advice, and by 1990 at the latest the Commission will undertake a comprehensive assessment of the effects of this decision on whale stocks and consider modification of this provision and the establishment of other catch limits.*#

*The Governments of Japan, Norway, Peru and the Union of Soviet Socialist Republics lodged objection to paragraph 10(e) within the prescribed period. For all other Contracting Governments this paragraph came into force on 3 February 1983. Peru withdrew its objection on 22 July 1983. The Government of Japan withdrew its objections with effect from 1 May 1987 with respect to commercial pelagic whaling; from 1 October 1987 with respect to commercial coastal whaling for minke and Bryde's whales; and from 1 April 1988 with respect to commercial coastal sperm whaling. The objections of Norway and the Russian Federation not having been withdrawn, the paragraph is not binding upon these Governments.

#Iceland's instrument of adherence to the International Convention for the Regulation of Whaling and the Protocol to the Convention deposited on 10 October 2002 states that Iceland 'adheres to the aforesaid Convention and Protocol with a reservation with respect to paragraph 10(e) of the Schedule attached to the Convention'. The instrument further states the following:

'Notwithstanding this, the Government of Iceland will not authorise whaling for commercial purposes by Icelandic vessels before 2006 and, thereafter, will not authorise such whaling while progress is being made in negotiations within the IWC on the RMS. This does not apply, however, in case of the so-called moratorium on whaling for commercial purposes, contained in paragraph 10(e) of the Schedule not being lifted within a reasonable time after the completion of the RMS. Under no circumstances will whaling for commercial purposes be authorised without a sound scientific basis and an effective management and enforcement scheme.'

#The Governments of Argentina, Australia, Brazil, Chile, Finland, France, Germany, Italy, Mexico, Monaco, the Netherlands, New Zealand, Peru, San Marino, Spain, Sweden, UK and the USA have lodged objections to Iceland's reservation to paragraph 10(e).

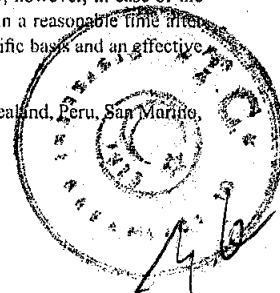


Table 1
BALEEN WHALE STOCK CLASSIFICATIONS AND CATCH LIMITS* (excluding Bryde's whales)

Area	SEI		MINKE		FIN		BLUE		RIGHT, BOWHEAD, HUMPBACK		PYGMY RIGHT		GRAY	
	Classi- fication	Catch limit	Classi- fication	Catch limit	Classi- fication	Catch limit	Classi- fication	Catch limit	Classi- fication	Catch limit	Classi- fication	Catch limit	Classi- fication	Catch limit
SOUTHERN HEMISPHERE-2012/2013 pelagic season and 2013 coastal season [▲]														
I 120°W-60°W	PS	0	-	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	-	-
II 60°W-0°	PS	0	-	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	-	-
III 0°-70°E	PS	0	-	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	-	-
IV 70°E-130°E	PS	0	-	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	-	-
V 130°E-170°W	PS	0	-	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	-	-
VI 170°W-120°W	PS	0	-	0	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	-	-
Total catch not to exceed:						0		0		0		0		
NORTHERN HEMISPHERE-2013 season [▲]														
ARCTIC														
NORTH PACIFIC														
Whole region	PS	0	-	-	PS	0	PS	0	PS	0	PS	0	-	-
Okhotsk Sea-West Pacific Stock														
Sea of Japan-Yellow Sea-East				0										
China Sea Stock			PS	0										
Remainder			IMS	0										
Eastern Stock													SMS	0
Western Stock													PS	0
NORTH ATLANTIC														
Whole region			PS	0		16 ²⁸	PS	0	PS	0	PS	0		
West Greenland Stock			PS	0										
Newfoundland-Labrador Stock				0		0								
Canadian East Coast Stock				0										
Nova Scotia Stock	PS	0			PS	0								
Central Stock														
East Greenland-Iceland Stock					SMS	0								
Iceland-Denmark Strait Stock														
Spain-Portugal-British Isles		0												
Stock														
Northeastern Stock			PS*	0		0								
West Norway-Faroe Islands Stock														
North Norway Stock					PS	0								
Eastern Stock		0				0								
NORTHERN INDIAN OCEAN			IMS	0			PS	0	PS	0	PS	0		

*Available to be taken by aborigines or a Contracting Government on behalf of aborigines pursuant to paragraph 13(b)(2).

Available to be struck by aborigines pursuant to paragraph 13(b)(3). Catch limit for each of the years 2010, 2011 and 2012.

In IWC/62 in Agadir, Morocco, June 2010, Denmark and Greenland agreed to voluntarily reduce further the catch limit for the West Greenland stock of fin whales from 16 to 10 for each of the years 2010, 2011 and 2012.

The catch limits of zero introduced into Table 1 as editorial amendments as a result of the coming into effect of paragraph 10(e) are not binding upon the governments of the countries which lodged and have not withdrawn objections to the said paragraph.

The Government of Norway presented objection to the classification of the Northeastern Atlantic stock of minke whales as a Protection Stock within the prescribed period. This classification came into force on 30 January 1986 but is not binding on the Government of Norway.

The Government of the Czech Republic lodged an objection within the prescribed period to the amendments to the Schedule arising from the 64th Annual Meeting of the Commission. These amendments related to the Establishment of Aboriginal Subsistence Whaling catch numbers for the period 2013-2018 in paragraph 13(b) subparagraphs (1), (2) and (4) and amendments to the dates of the coastal whaling seasons given in paragraphs 11 and 12 and Tables 2, 3 and 4. For all other Contracting Governments, these provisions came into force on 4 February 2013. The Czech Republic lodged similar objections to the Schedule amendments arising from the 60th, 61st, 62nd and 63rd Annual Meetings of the Commission. These objections to the amendments of the 60th, 61st and 62nd meetings were withdrawn by the Government of the Czech Republic on 8 June 2011.

SCHEDULE

7

Table 2
Bryde's whale stock classifications and catch limits.¹

	Classification	Catch limit
SOUTHERN HEMISPHERE-2012/2013 pelagic season and 2013 coastal season [▲]		
South Atlantic Stock	-	0
Southern Indian Ocean Stock	IMS	0
South African Inshore Stock	-	0
Solomon Islands Stock	IMS	0
Western South Pacific Stock	IMS	0
Eastern South Pacific Stock	IMS	0
Peruvian Stock	-	0
NORTH PACIFIC-2013 season [▲]		
Eastern Stock	IMS	0
Western Stock	IMS	0
East China Sea Stock	PS	0
NORTH ATLANTIC-2013 season [▲]	IMS	0
NORTHERN INDIAN OCEAN-2013 season [▲]	-	0

¹The catch limits of zero introduced in Table 2 as editorial amendments as a result of the coming into effect of paragraph 10(e) are not binding upon the governments of the countries which lodged and have not withdrawn objections to the said paragraph.

[▲]See footnote to Table 1.

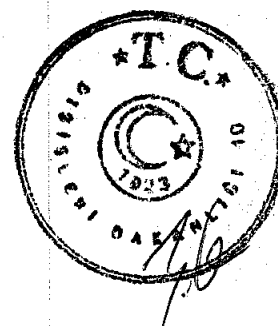
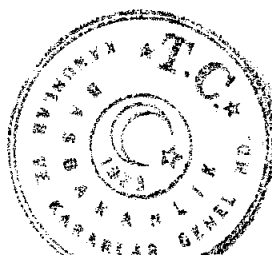
Table 3
Toothed whale stock classifications and catch limits.¹

SOUTHERN HEMISPHERE-2012/2013 pelagic season and 2013 coastal season [▲]				
Division	Longitudes	Classification	SPERM	Catch limit
1	60°W-30°W	-		0
2	30°W-20°E	-		0
3	20°E-60°E	-		0
4	60°E-90°E	-		0
5	90°-130°E	-		0
6	130°E-160°E	-		0
7	160°E-170°W	-		0
8	170°W-100°W	-		0
9	100°W-60°W	-		0
NORTHERN HEMISPHERE-2013 season [▲]				
NORTH PACIFIC				
Western Division		PS		0 ¹
Eastern Division		-		0
NORTH ATLANTIC				
		-		0
NORTHERN INDIAN OCEAN				
		-		0
			BOTTLENOSE	
NORTH ATLANTIC		PS		0

¹No whales may be taken from this stock until catch limits including any limitations on size and sex are established by the Commission.

¹The catch limits of zero introduced in Table 3 as editorial amendments as a result of the coming into effect of paragraph 10(e) are not binding upon the governments of the countries which lodged and have not withdrawn objections to the said paragraph.

[▲]See footnote to Table 1.



Baleen Whale Catch Limits

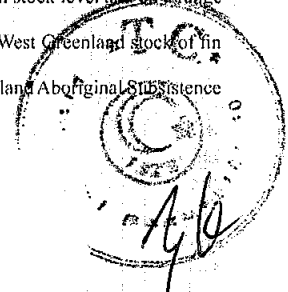
11. The number of baleen whales taken in the Southern Hemisphere in the **2012/2013** pelagic season and the **2013** coastal season shall not exceed the limits shown in Tables 1 and 2.⁴
12. The number of baleen whales taken in the North Pacific Ocean and dependent waters in **2013** and in the North Atlantic Ocean in **2013** shall not exceed the limits shown in Tables 1 and 2.⁴
13. (a) Notwithstanding the provisions of paragraph 10, catch limits for aboriginal subsistence whaling to satisfy aboriginal subsistence need for the 1984 whaling season and each whaling season thereafter shall be established in accordance with the following principles:
 - (1) For stocks at or above MSY level, aboriginal subsistence catches shall be permitted so long as total removals do not exceed 90 per cent of MSY.
 - (2) For stocks below the MSY level but above a certain minimum level, aboriginal subsistence catches shall be permitted so long as they are set at levels which will allow whale stocks to move to the MSY level.¹
 - (3) The above provisions will be kept under review, based upon the best scientific advice, and by 1990 at the latest the Commission will undertake a comprehensive assessment of the effects of these provisions on whale stocks and consider modification.
 - (4) For aboriginal whaling conducted under subparagraphs (b)(1), (b)(2), and (b)(3) of this paragraph, it is forbidden to strike, take or kill calves or any whale accompanied by a calf. For aboriginal whaling conducted under subparagraphs (b)(4) of this paragraph, it is forbidden to strike, take or kill suckling calves or female whales accompanied by calves.
 - (5) All aboriginal whaling shall be conducted under national legislation that accords with this paragraph.
- (b) Catch limits for aboriginal subsistence whaling are as follows:
 - (i) The taking of bowhead whales from the Bering-Chukchi-Beaufort Seas stock by aborigines is permitted, but only when the meat and products of such whales are to be used exclusively for local consumption by the aborigines and further provided that:
 - (i) For the years **2013, 2014, 2015, 2016, 2017 and 2018**, the number of bowhead whales landed shall not exceed **336**. For each of these years the number of bowhead whales struck shall not exceed **67**, except that any unused portion of a strike quota from any year (including 15 unused strikes from the **2008-2012** quota) shall be carried forward and added to the strike quotas of any subsequent years, provided that no more than 15 strikes shall be added to the strike quota for any one year.⁴
 - (ii) This provision shall be reviewed annually by the Commission in light of the advice of the Scientific Committee.
 - (2) The taking of gray whales from the Eastern stock in the North Pacific is permitted, but only by aborigines or a Contracting Government on behalf of aborigines, and then only when the meat and products of such whales are to be used exclusively for local consumption by the aborigines.
 - (i) For the years **2013, 2014, 2015, 2016, 2017 and 2018**, the number of gray whales taken in accordance with this sub-paragraph shall not exceed **744**, provided that the number of gray whales taken in any one of the years **2013, 2014, 2015, 2016, 2017 and 2018** shall not exceed **140**.⁴
 - (ii) This provision shall be reviewed annually by the Commission in light of the advice of the Scientific Committee.
 - (3) The taking by aborigines of minke whales from the West Greenland and Central stocks and fin whales from the West Greenland stock and bowhead whales from the West Greenland feeding aggregation and humpback whales from the West Greenland feeding aggregation is permitted and then only when the meat and products are to be used exclusively for local consumption.
 - (i) The number of fin whales struck from the West Greenland stock in accordance with this sub-paragraph shall not exceed 16 in each of the years 2010, 2011 and 2012.⁵⁵
 - (ii) The number of minke whales struck from the Central stock in accordance with this sub-paragraph shall not exceed 12 in each of the years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012, except that any unused portion of the quota for each year shall be carried forward from that year and added to the quota of any subsequent years, provided that no more than 3 shall be added to the quota for any one year.⁵
 - (iii) The number of minke whales struck from the West Greenland stock shall not exceed 178 in each of the years 2010, 2011 and 2012, except that any unused portion of the quota for each year shall be carried forward from that year and added to the strike quota of any of the subsequent years, provided

⁴See footnote to Table 1.

¹The Commission, on advice of the Scientific Committee, shall establish as far as possible (a) a minimum stock level for each stock below which whales shall not be taken, and (b) a rate of increase towards the MSY level for each stock. The Scientific Committee shall advise on a minimum stock level and a range of rates of increase towards the MSY level under different catch regimes.

⁵At IWC/62 in Agadir, Morocco, June 2010, Denmark and Greenland agreed to voluntarily reduce further the catch limit for the West Greenland stock of fin whales from 16 to 10 for each of the years 2010, 2011 and 2012.

⁵⁵At the Commission's 64th Annual Meeting held in 2012 a proposal by Denmark (document number IWC/64/12) regarding the Greenland Aboriginal Subsistence Whaling hunts for the period 2013 to 2018 failed to gain the necessary three-quarters majority support.



that no more than 15 strikes shall be added to the strike quota for any one year. This provision will be reviewed if new scientific data become available within the 5 year period and if necessary amended on basis of the advice of the Scientific Committee.⁵

- (iv) The number of bowhead whales struck off West Greenland in accordance with this sub-paragraph shall not exceed 2 in each of the years 2008, 2009, 2010, 2011 and 2012, except that any unused portion of the quota for each year shall be carried forward from that year and added to the quota of any subsequent years, provided that no more than 2 shall be added to the quota for any one year. This provision will be reviewed if new scientific data become available within the 5 year period and if necessary amended on basis of the advice of the Scientific Committee.⁵
- (v) The number of humpback whales struck off West Greenland in accordance with this sub-paragraph shall not exceed 9 in each of the years 2010, 2011 and 2012, except that any unused portion of the quota for each year shall be carried forward from that year and added to the strike quota of any of the subsequent years, provided that no more than 2 strikes shall be added to the strike quota for any one year. This provision will be reviewed if new scientific data become available within the remaining quota period and if necessary amended on the basis of the advice of the Scientific Committee.⁵
- (4) For the seasons **2013-2018** the number of humpback whales to be taken by the Bequians of St. Vincent and The Grenadines shall not exceed **24**. The meat and products of such whales are to be used exclusively for local consumption in St. Vincent and The Grenadines.[▲]
- 14. It is forbidden to take or kill suckling calves or female whales accompanied by calves.

Baleen Whale Size Limits

- 15. (a) It is forbidden to take or kill any sei or Bryde's whales below 40 feet (12.2 metres) in length except that sei and Bryde's whales of not less than 35 feet (10.7 metres) may be taken for delivery to land stations, provided that the meat of such whales is to be used for local consumption as human or animal food.
- (b) It is forbidden to take or kill any fin whales below 57 feet (17.4 metres) in length in the Southern Hemisphere, and it is forbidden to take or kill fin whales below 55 feet (16.8 metres) in the Northern Hemisphere; except that fin whales of not less than 55 feet (16.8 metres) may be taken in the Southern Hemisphere for delivery to land stations and fin whales of not less than 50 feet (15.2

metres) may be taken in the Northern Hemisphere for delivery to land stations, provided that, in each case the meat of such whales is to be used for local consumption as human or animal food.

Sperm Whale Catch Limits

- 16. Catch limits for sperm whales, of both sexes shall be set at zero in the Southern Hemisphere for the 1981/82 pelagic season and 1982 coastal seasons and following seasons, and at zero in the Northern Hemisphere for the 1982 and following coastal seasons; except that the catch limits for the 1982 coastal season and following seasons in the Western Division of the North Pacific shall remain undetermined and subject to decision by the Commission following special or annual meetings of the Scientific Committee. These limits shall remain in force until such time as the Commission, on the basis of the scientific information which will be reviewed annually, decides otherwise in accordance with the procedures followed at that time by the Commission.
- 17. It is forbidden to take or kill suckling calves or female whales accompanied by calves.

Sperm Whale Size Limits

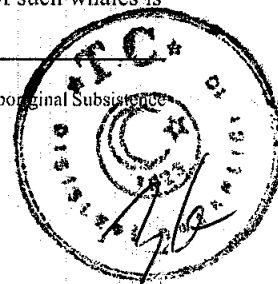
- 18. (a) It is forbidden to take or kill any sperm whales below 30 feet (9.2 metres) in length except in the North Atlantic Ocean where it is forbidden to take or kill any sperm whales below 35 feet (10.7 metres).
- (b) It is forbidden to take or kill any sperm whale over 45 feet (13.7 metres) in length in the Southern Hemisphere north of 40° South Latitude during the months of October to January inclusive.
- (c) It is forbidden to take or kill any sperm whale over 45 feet (13.7 metres) in length in the North Pacific Ocean and dependent waters south of 40° North Latitude during the months of March to June inclusive.

IV. TREATMENT

- 19. (a) It is forbidden to use a factory ship or a land station for the purpose of treating any whales which are classified as Protection Stocks in paragraph 10 or are taken in contravention of paragraphs 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 16 and 17 of this Schedule, whether or not taken by whale catchers under the jurisdiction of a Contracting Government.
- (b) All other whales taken, except minke whales, shall be delivered to the factory ship or land station and all parts of such whales shall be processed by boiling or otherwise, except the internal organs, whale bone and flippers of all whales, the meat of sperm whales and parts of whales intended for human food or feeding animals. A Contracting Government may in less developed regions exceptionally permit treating of whales without use of land stations, provided that such whales are fully utilised in accordance with this paragraph.
- (c) Complete treatment of the carcasses of "dauhval" and of whales used as fenders will not be required in cases where the meat or bone of such whales is in bad condition.

[▲]See footnote to Table 1.

⁵At the Commission's 64th Annual Meeting held in 2012 a proposal by Denmark (document number IWC/64/12) regarding the Greenland Aboriginal Subsistence Whaling hunts for the period 2013 to 2018 failed to gain the necessary three-quarters majority support.



20. (a) The taking of whales for treatment by a factory ship shall be so regulated or restricted by the master or person in charge of the factory ship that no whale carcase (except of a whale used as a fender, which shall be processed as soon as is reasonably practicable) shall remain in the sea for a longer period than thirty-three hours from the time of killing to the time when it is hauled up for treatment.
- (b) Whales taken by all whale catchers, whether for factory ships or land stations, shall be clearly marked so as to identify the catcher and to indicate the order of catching.

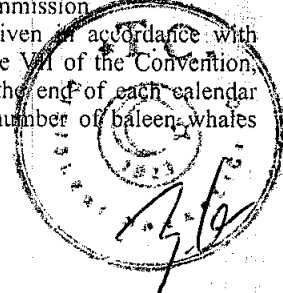
V. SUPERVISION AND CONTROL

21. (a) There shall be maintained on each factory ship at least two inspectors of whaling for the purpose of maintaining twenty-four hour inspection provided that at least one such inspector shall be maintained on each catcher functioning as a factory ship. These inspectors shall be appointed and paid by the Government having jurisdiction over the factory ship; provided that inspectors need not be appointed to ships which, apart from the storage of products, are used during the season solely for freezing or salting the meat and entrails of whales intended for human food or feeding animals.
- (b) Adequate inspection shall be maintained at each land station. The inspectors serving at each land station shall be appointed and paid by the Government having jurisdiction over the land station.
- (c) There shall be received such observers as the member countries may arrange to place on factory ships and land stations or groups of land stations of other member countries. The observers shall be appointed by the Commission acting through its Secretary and paid by the Government nominating them.
22. Gunners and crews of factory ships, land stations, and whale catchers, shall be engaged on such terms that their remuneration shall depend to a considerable extent upon such factors as the species, size and yield of whales and not merely upon the number of the whales taken. No bonus or other remuneration shall be paid to the gunners or crews of whale catchers in respect of the taking of lactating whales.
23. Whales must be measured when at rest on deck or platform after the hauling out wire and grasping device have been released, by means of a tape-measure made of a non-stretching material. The zero end of the tape-measure shall be attached to a spike or stable device to be positioned on the deck or platform abreast of one end of the whale. Alternatively the spike may be stuck into the tail fluke abreast of the apex of the notch. The tape-measure shall be held taut in a straight line parallel to the deck and the whale's body, and other than in exceptional circumstances along the whale's back, and read abreast of the other end of the whale. The ends of the whale for measurement purposes shall be the tip of the upper jaw, or in sperm whales the most forward part of the head, and the apex of the notch between the tail flukes.

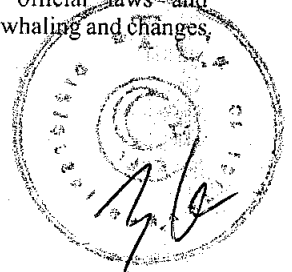
Measurements shall be logged to the nearest foot or 0.1 metre. That is to say, any whale between 75 feet 6 inches and 76 feet 6 inches shall be logged as 76 feet, and any whale between 76 feet 6 inches and 77 feet 6 inches shall be logged as 77 feet. Similarly, any whale between 10.15 metres and 10.25 metres shall be logged as 10.2 metres, and any whale between 10.25 metres and 10.35 metres shall be logged as 10.3 metres. The measurement of any whale which falls on an exact half foot or 0.05 metre shall be logged at the next half foot or 0.05 metre, e.g. 76 feet 6 inches precisely shall be logged as 77 feet and 10.25 metres precisely shall be logged as 10.3 metres.

VI. INFORMATION REQUIRED

24. (a) All whale catchers operating in conjunction with a factory ship shall report by radio to the factory ship:
- (1) the time when each whale is taken
 - (2) its species, and
 - (3) its marking effected pursuant to paragraph 20(b).
- (b) The information specified in sub-paragraph (a) of this paragraph shall be entered immediately by a factory ship in a permanent record which shall be available at all times for examination by the whaling inspectors; and in addition there shall be entered in such permanent record the following information as soon as it becomes available:
- (1) time of hauling up for treatment
 - (2) length, measured pursuant to paragraph 23
 - (3) sex
 - (4) if female, whether lactating
 - (5) length and sex of foetus, if present, and
 - (6) a full explanation of each infraction.
- (c) A record similar to that described in sub-paragraph (b) of this paragraph shall be maintained by land stations, and all of the information mentioned in the said sub-paragraph shall be entered therein as soon as available.
- (d) A record similar to that described in sub-paragraph (b) of this paragraph shall be maintained by "small-type whaling" operations conducted from shore or by pelagic fleets, and all of this information mentioned in the said sub-paragraph shall be entered therein as soon as available.
25. (a) All Contracting Governments shall report to the Commission for all whale catchers operating in conjunction with factory ships and land stations the following information:
- (1) methods used to kill each whale, other than a harpoon, and in particular compressed air;
 - (2) number of whales struck but lost.
- (b) A record similar to that described in sub-paragraph (a) of this paragraph shall be maintained by vessels engaged in "small-type whaling" operations and by native peoples taking species listed in paragraph 1, and all the information mentioned in the said sub-paragraph shall be entered therein as soon as available, and forwarded by Contracting Governments to the Commission.
26. (a) Notification shall be given in accordance with the provisions of Article VII of the Convention, within two days after the end of each calendar week, of data on the number of baleen whales



- by species taken in any waters south of 40° South Latitude by all factory ships or whale catchers attached thereto under the jurisdiction of each Contracting Government, provided that when the number of each of these species taken is deemed by the Secretary to the International Whaling Commission to have reached 85 per cent of whatever total catch limit is imposed by the Commission notification shall be given as aforesaid at the end of each day of data on the number of each of these species taken.
- (b) If it appears that the maximum catches of whales permitted by paragraph 11 may be reached before 7 April of any year, the Secretary to the International Whaling Commission shall determine, on the basis of the data provided, the date on which the maximum catch of each of these species shall be deemed to have been reached and shall notify the master of each factory ship and each Contracting Government of that date not less than four days in advance thereof. The taking or attempting to take baleen whales, so notified, by factory ships or whale catchers attached thereto shall be illegal in any waters south of 40° South Latitude after midnight of the date so determined.
- (c) Notification shall be given in accordance with the provisions of Article VII of the Convention of each factory ship intending to engage in whaling operations in any waters south of 40° South Latitude.
27. Notification shall be given in accordance with the provisions of Article VII of the Convention with regard to all factory ships and catcher ships of the following statistical information:
- concerning the number of whales of each species taken, the number thereof lost, and the number treated at each factory ship or land station, and
 - as to the aggregate amounts of oil of each grade and quantities of meal, fertiliser (guano), and other products derived from them, together with
 - particulars with respect to each whale treated in the factory ship, land station or "small-type whaling" operations as to the date and approximate latitude and longitude of taking, the species and sex of the whale, its length and, if it contains a foetus, the length and sex, if ascertainable, of the foetus.
- The data referred to in (a) and (c) above shall be verified at the time of the tally and there shall also be notification to the Commission of any information which may be collected or obtained concerning the calving grounds and migration of whales.
28. (a) Notification shall be given in accordance with the provisions of Article VII of the Convention with regard to all factory ships and catcher ships of the following statistical information:
- the name and gross tonnage of each factory ship,
 - for each catcher ship attached to a factory ship or land station:
 - the dates on which each is commissioned and ceases whaling for the season,
 - the number of days on which each is at sea on the whaling grounds each season,
 - the gross tonnage, horsepower, length and other characteristics of each; vessels used only as tow boats should be specified.
 - A list of the land stations which were in operation during the period concerned, and the number of miles searched per day by aircraft, if any.
- (b) The information required under paragraph (a)(2)(iii) should also be recorded together with the following information, in the log book format shown in Appendix A, and forwarded to the Commission:
- where possible the time spent each day on different components of the catching operation,
 - any modifications of the measures in paragraphs (a)(2)(i)-(iii) or (b)(1) or data from other suitable indicators of fishing effort for "small-type whaling" operations.
29. (a) Where possible all factory ships and land stations shall collect from each whale taken and report on:
- both ovaries or the combined weight of both testes,
 - at least one ear plug, or one tooth (preferably first mandibular).
- (b) Where possible similar collections to those described in sub-paragraph (a) of this paragraph shall be undertaken and reported by "small-type whaling" operations conducted from shore or by pelagic fleets.
- (c) All specimens collected under sub-paragraphs (a) and (b) shall be properly labelled with platform or other identification number of the whale and be appropriately preserved.
- (d) Contracting Governments shall arrange for the analysis as soon as possible of the tissue samples and specimens collected under sub-paragraphs (a) and (b) and report to the Commission on the results of such analyses.
30. A Contracting Government shall provide the Secretary to the International Whaling Commission with proposed scientific permits before they are issued and in sufficient time to allow the Scientific Committee to review and comment on them. The proposed permits should specify:
- objectives of the research;
 - number, sex, size and stock of the animals to be taken;
 - opportunities for participation in the research by scientists of other nations; and
 - possible effect on conservation of stock.
- Proposed permits shall be reviewed and commented on by the Scientific Committee at Annual Meetings when possible. When permits would be granted prior to the next Annual Meeting, the Secretary shall send the proposed permits to members of the Scientific Committee by mail for their comment and review. Preliminary results of any research resulting from the permits should be made available at the next Annual Meeting of the Scientific Committee.
31. A Contracting Government shall transmit to the Commission copies of all its official laws and regulations relating to whales and whaling and changes in such laws and regulations.



INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE REGULATION OF WHALING, 1946
SCHEDULE APPENDIX A

TITLE PAGE
 (one logbook per catcher per season)

Catcher name..... Year built.....

Attached to expedition/land station

Season.....

Overall length..... Wooden/steel hull.....

Gross tonnage.....

Type of engine..... H.P.

Maximum speed..... Average searching speed.....

Asdic set, make and model no.....

Date of installation.....

Make and size of cannon.....

Type of first harpoon used..... Explosive/electric/non-explosive

Type of killer harpoon used.....

Length and type of forerunner.....

Type of whaleline.....

Height of barrel above sea level.....

Speedboat used, Yes/No

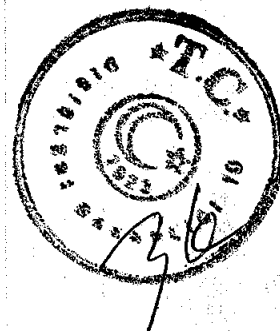
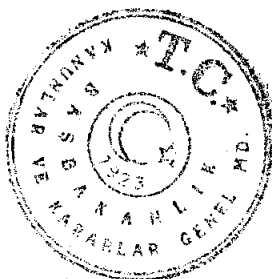
Name of Captain.....

Number of years experience.....

Name of gunner.....

Number of years experience.....

Number of crew.....



INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE REGULATION OF WHALING, 1946

DAILY RECORD SHEET

TABLE 1

Date Catcher name Sheet No.

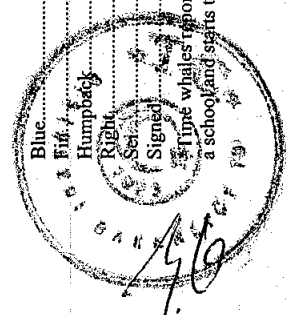
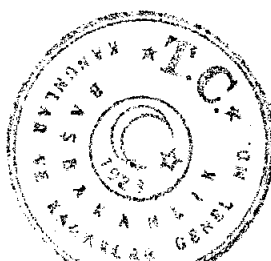
Searching: Time started (or resumed) searching
 *Time whales seen or reported to catcher
 Whale species
 Number seen and no. of groups
 Position found
 Name of catcher that found whales
 Chasing: Time started chasing (or confirmed whales)
 Time whale shot or chasing discontinued
 Handling: Asdic used (Yes/No)
 Time whale flagged or alongside for towing
 Serial No. of catch
 Towing: Time started picking up or started towing
 Date and time delivered to factory
 Resting: Time stopped (for drifting or resting)
 Time finished drifting/resting
 Time ceased operations

WEATHER CONDITIONS

Total searching time Wind force and direction Visibility
 Total chasing time Time Sea state
 A) with asdic
 B) without asdic
 Total handling time
 Total towing time
 Total resting time
 Other time (e.g. bunkering, in port)

Whales Seen (No. and No. of schools)

Blue Bryde's
 Fin Minke
 Humpback
 Right
 Sperm
 Others (specify)
 Signed
 Time whales reported to catcher means the time when the catcher is told of the position of a school/land starts to move towards it to chase it.



SCHEDULE APPENDIX A

SCHOOLING REPORT

TABLE 2

To be completed by pelagic expedition or coastal station for each sperm whale school chased. A separate form to be used each day.

Name of expedition or coastal station
 Date Noon position of factory ship
 Time School Found
 Total Number of Whales in School
 Number of Takeable Whales in School
 Number of Whales Caught from School by each Catcher
 Name of Catcher
 Name of Catcher
 Name of Catcher
 Name of Catcher
 Total Number Caught from School

Remarks:

Explanatory Notes

- Fill in one column for each school chased with number of whales caught by each catcher taking part in the chase; if catchers chase the school but do not catch from it, enter 0; for catchers in fleet which do not chase that school enter X.
- A school on this form means a group of whales which are sufficiently close together that a catcher having completed handling one whale can start chasing another whale almost immediately without spending time searching. A solitary whale should be entered as a school of 1 whale.
- A takeable whale is a whale of a size or kind which the catchers would take if possible. It does not necessarily include all whales above legal size, e.g. if catchers are concentrating on large whales only these would be counted as takeable.
- Information about catchers from other expeditions or companies operating on the same school should be recorded under Remarks.

DECLARATION

Turkey remains committed to finding a political settlement of the Cyprus issue and has clearly demonstrated its resolve in this regard. Accordingly, Turkey supports the ongoing UN negotiating process and the constructive attitude of the Turkish Cypriot side towards achieving a comprehensive settlement. The commitment of the Turkish side to the settlement aim is also confirmed by the UN.

Pending a comprehensive settlement, the position of Turkey on Cyprus will remain unchanged:

There is no single authority which in law or in fact is competent to represent jointly the Turkish Cypriots and the Greek Cypriots, consequently Cyprus as a whole. Turkey will thus continue to regard the Greek Cypriot authorities as exercising authority, control and jurisdiction only in the territory south of the buffer zone, as is currently the case, as not representing the Turkish Cypriot people and will treat the acts performed by them accordingly.

In view of the above, Turkey's adherence to The International Convention for the Regulation of Whaling and its Protocol should in no way be construed as the recognition of the so-called 'Republic of Cyprus' by Turkey nor should it imply any obligation on the part of Turkey to enter into any dealing with the so-called Republic of Cyprus within the framework of the International Convention for the Regulation of Whaling and its Protocol Activities.

